

GEV

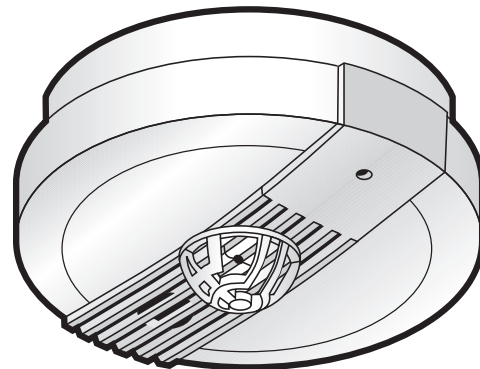
Gutkes GmbH
Rehkamp 13
30853 Langenhagen
Germany
www.gev.de
service@gev.de

09/2012 UW

MA00114400

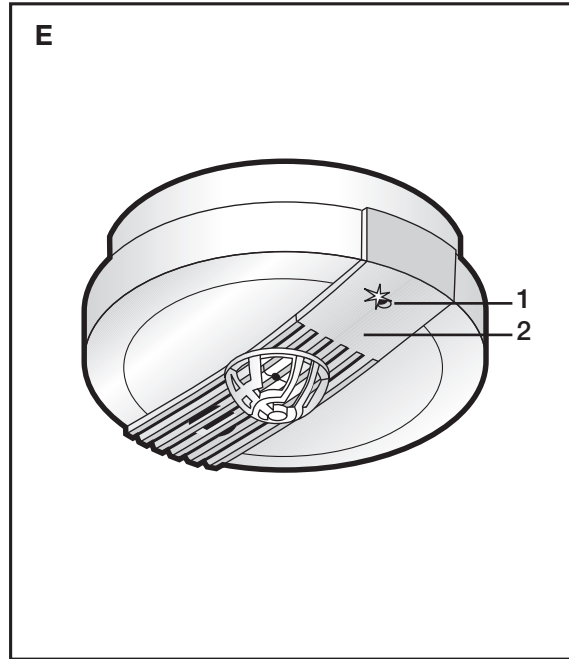
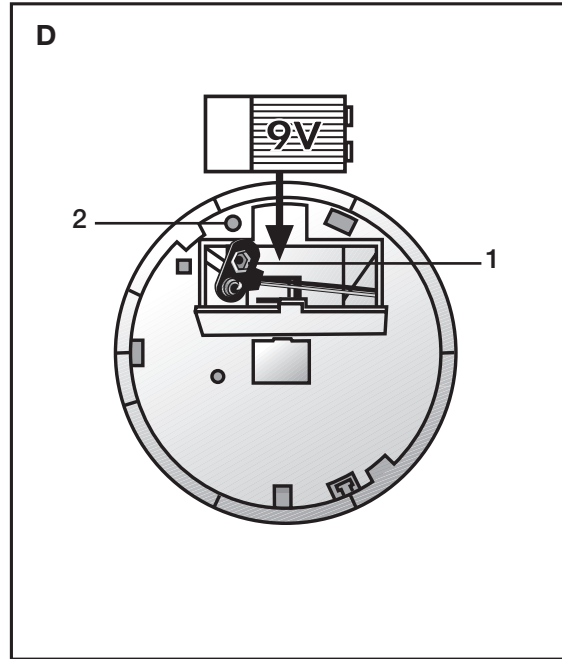
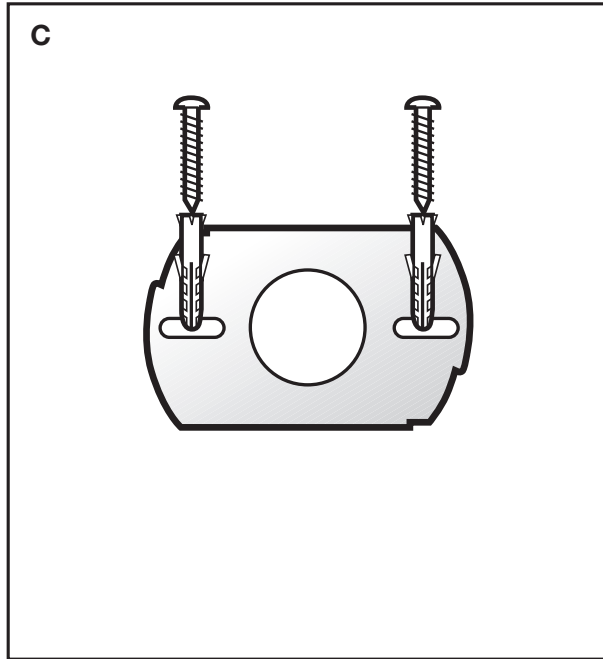
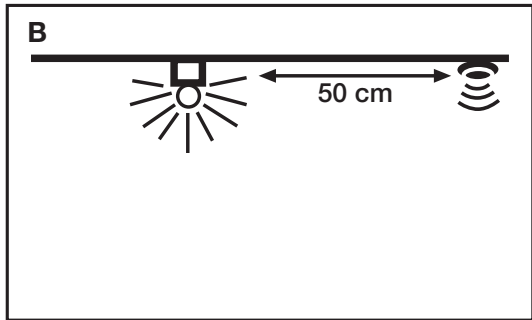
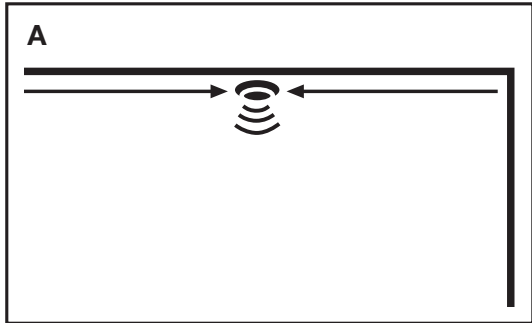
GEV

Technik
3 Jahre
Garantie



Typ: FMH 4184
004184





Hitzemelder FMH 4184

Dieser Hitzemelder ist konzipiert, um auf kostengünstige Weise eine Warnung bei der Entstehung eines Brandes auszugeben.

Sobald die Umgebungstemperatur des Gerätes ca. 60 °C übersteigt, wird ein Alarm ausgelöst. Rauch wird vom Gerät nicht wahrgenommen.

Einsatzbereiche: Wohnungen, Wohnhäuser, Wohnwagen, Boote

Alarmsignal: Akustisches Signal mit ca. 85 dB/3 m

Informationen zum Verhalten im Brandfall erhalten Sie auf Anfrage von Ihrer Feuerwehr. Viele Wehren und Brandversicherungen halten entsprechende Merkblätter bereit und weisen darin auch auf die Notwendigkeit von Rauchmeldern hin.

Montageort

Hitzemelder eignen sich insbesondere für Räume in denen Rauchmelder Fehlalarm auslösen können durch Rauch- und/oder Staubentwicklung (z. B. in Werkstätten mit Schweißarbeiten, Küchen, staubige Keller, Garagen etc.).

- Nicht in Badezimmern oder Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit montieren.
- Beachten Sie bei der Wahl des Montageortes die Raumtemperatur ganzjährig.

Hitzemelder lösen bei ca. 60 °C aus und bei Temperaturen unter 0 °C ist eine zuverlässige Funktionsweise nicht mehr gewährleistet.

- Die Montage erfolgt an der Decke, in der Mitte des Raumes (**Abb. A**).
- Halten Sie einen Mindestabstand von **50 cm** zu Leuchtstofflampen und anderen Leuchten ein (**Abb. B**).

Montage/Inbetriebnahme

Befestigen Sie die Montageplatte mit den beiliegenden Schrauben und Dübeln an der Decke **Abb. C**.

Verbinden Sie die beiliegende Batterie mit dem Anschluss-Clip **Abb. D1**. Ist die Batterie richtig angeschlossen, blinkt die LED in der Prüftaste (**Abb. E1**) ca. alle 45 Sek. kurz auf.

Führen Sie einen Funktionstest durch (siehe Test/Wartung).

Plazieren Sie den Melder auf der Montageplatte und drehen ihn im Uhrzeigersinn, bis er einrastet.

Die Montagesperre (**Abb. D2**) verhindert, dass der Melder ohne eingelegte Batterie montiert werden kann.

Test/Wartung


Drücken Sie auf die Prüftaste (**Abb. E2**), bis der Alarm ertönt. Bei ordnungsgemäßer Funktion ist der Alarm laut und pulsierend. Der Test sollte 1 x monatlich und nach jedem Batterietausch durchgeführt werden. Das Gerät führt alle 45 Sek. einen Selbsttest durch, Sie erkennen

dies am kurzen Aufblinken der LED. Sinkt die Batteriespannung unter den Mindestwert, piept der Melder bis zu einmal pro Minute, bis zu ca. 30 Tage lang, um Sie an den Batteriewechsel zu erinnern.

Besondere Hinweise:

- Setzen Sie die Batterie polrichtig in das Gerät.
- Testen Sie das Gerät nach jedem Batterietausch.
- Hitzemelder bzw. Rauchmelder ersetzen keine Versicherungen.
- Bei Tiefschlaf bzw. unter Alkohol- oder Drogeneinfluss ist der Alarm unter Umständen nicht wahrnehmbar.
- In Räumen über 20 m² bzw. in Fluren, die länger als 5 m sind, empfiehlt sich der Einsatz von mehreren Meldern.
- Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll! Bitte entsorgen Sie die Batterie über den Handel, der sie einem Recycling-Verfahren zuführt.
- Bei technischen Problemen wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder Ihren Fachhändler.

Batterie- und Akkuhinweise


 Altbatterien dürfen nicht mit dem unsortierten Hausmüll entsorgt werden. Besitzer von Altbatterien sind gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet und können

Gutkes GmbH

Rehkamp 13
30853 Langenhagen
Deutschland
www.gev.de
service@gev.de
Fax: +49 (0)511/95 85 805

diese unentgeltlich bei den Verkaufsstellen zurückgeben. Batterien enthalten umwelt- und gesundheitsschädliche Stoffe und müssen daher fachgerecht entsorgt werden.

Recycling-Hinweise

 Dieses Gerät darf nicht mit dem unsortierten Hausmüll entsorgt werden. Besitzer von Altgeräten sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.

Technische Daten:

Batteriebetrieb	9 V Block (inklusive)
Hitzesensor	Auslösung bei ca. +60 °C
Signallautstärke	ca. 85 dB/3m
Relative Luftfeuchtigkeit	10 % - 95 %
Arbeitstemperaturbereich	0 °C bis + 60 °C
Abmessungen ca.	Ø 110 mm, Höhe 47 mm

Technische und optische Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten.

FMH Heat Detector 4184

This heat detector is an economical way of warning you of the presence of fire.

An alarm will be activated if the temperature surrounding the device exceeds approx. 60 °C.

NB: this is not a smoke-detecting device.

Field of application: apartments, houses, camper vans and boats

Alarm signal: acoustic signal with approx. 85 dB/3 m

Contact your local fire service or insurance company for information about what to do in the event of fire. These establishments can provide you with relevant leaflets underlining the importance of installing smoke detectors.

Mounting location

Heat detectors are particularly suitable for premises such as workshops containing welding equipment, kitchens, dusty cellars and garages (see Notes section) in which smoke and/or dust would be likely to set off a smoke detector.

- Not suitable for bathrooms or rooms with high ambient humidity.
- If installing the device in a garage, boiler room, non-insulated attic, etc., it is important to take account of the year-round temperature range, as temperatures of approx. 60 °C will activate the heat detector's alarm. In addition, reliable operation of the device cannot be

guaranteed at temperatures below 0 °C.

- Ideally, the device should be installed in the centre of the ceiling (**Fig. A**).
- Install the device at a minimum distance of **50 cm** from in the centre of the ceiling fluorescent lamps and other lighting (**Fig. B**).

Mounting/Operation

Attach the mounting plate (**Fig.C**) to the ceiling using the enclosed rawplugs/screws (refer to the Mounting location section).

The mounting lock (**Fig. D1**) prevents the detector from being mounted if the battery is not fitted correctly. If the battery is fitted correctly the test button LED will flash briefly (**Fig. E1**) approx. every 45 seconds.

Run a performance check.


Performance check/Maintenance

Press the test button (**Fig. E2**) until the alarm sounds. If the device is operating correctly the alarm will be loud and intermittent. Perform the test once a month and every time the battery is replaced. The device will perform a self-test every 45 seconds indicated by a flashing LED. If the battery is low, the detector will beep once per minute for 30 days max. to remind you to change the battery.

Additional notes:

- Make sure the battery is fitted correctly.
- Always test the device after replacing the battery.
- The use of heat and smoke detectors does not exempt you from your obligation to insure your property.
- You may not hear the alarm if you are a deep sleeper or under the influence of alcohol or drugs.
- We recommend that several detectors be used in rooms of over 20 m² or corridors of over 5 m.
- Disposing of used batteries in household waste is strictly forbidden. Dispose of batteries in shops with recycling facilities.
- In the event of technical problems, contact the manufacturer or your specialist dealer.


Battery and rechargeable battery information

 Used batteries must not be disposed of as unsorted household waste. Used batteries must be recycled and may be returned free-of-charge to the place of sale. Batteries contain substances which are harmful to the environment and to human health and must therefore be disposed of correctly.

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Germany service@gev.de

Recycling instructions

 This device may not be disposed of with unsorted household waste. Owners of old devices are required by law to dispose of this device correctly. Contact your local town council for further information.

Technical information

Battery operation	9 V block battery (included)
Heat sensor	activated at approx. +60 °C
Signal volume	approx. 85 dB/3 m
Relative humidity	10 % - 95 %
Operating temperature range	0 °C to +60 °C
Approx. dimensions	Ø 110 mm, height 47 mm

Subject to technical and design changes without prior notice.



Détecteur de chaleur FMH 4184

Ce détecteur de chaleur constitue un système d'alerte incendie économique.

Une alarme se déclenche dès que la température ambiante dépasse 60 °C environ. Le détecteur ne tient pas compte de la fumée.

Lieux d'installation possibles : appartements, maisons privées, caravanes, bateaux

Alarme : signal sonore de 85 dB/3 m environ

Pour connaître les comportements à adopter en cas d'incendie, consultez votre assureur ou les pompiers responsables de votre secteur. Ils vous fourniront des documents informatifs soulignant l'utilité des détecteurs de fumée.

Lieu de montage et positionnement

Les détecteurs de chaleur s'avèrent particulièrement utiles dans les pièces où les activités pratiquées entraînent la formation de fumée ou de poussières, risquant de déclencher une alarme incendie de manière intempestive (par exemple, les ateliers abritant du matériel de soudure, les cuisines, les caves et garages poussiéreux (sous conditions, cf. remarques), etc.).

- N'installez pas de détecteurs de chaleur dans les salles de bain et les pièces très humides.
- Choisissez l'emplacement de l'appareil en gardant à l'esprit les températures qu'il va subir au fil des saisons (particulièrement dans les garages, chaufferies et

combles non isolés) : en effet, les détecteurs de chaleur se déclenchent autour de 60 °C et perdent en fiabilité lorsque la température descend en dessous de 0 °C.

- Idéalement, montez le détecteur au centre du plafond (**fig. A**).
- Respectez une distance minimale de **50 cm** entre le détecteur et les luminaires, notamment les luminaires fluorescents (**fig. B**).

Montage/Mise en service

Fixez la plaque de montage (**fig. C**) au plafond au moyen des vis et des chevilles fournies (cf. paragraphe « Lieu de montage et positionnement »).

Un dispositif de verrouillage (**fig. D1**) empêche le montage du détecteur en l'absence de pile. Une fois la pile correctement positionnée, la LED du bouton de test (**fig. E1**) s'allume toutes les 45 s environ.

Procédez à un test de fonctionnement.


Tests/Maintenance

Maintenez le bouton de test enfoncé (**fig. E2**) jusqu'à ce que l'alarme retentisse. Si l'appareil fonctionne bien, le signal d'alarme est puissant et répétitif. Procédez à ce test une fois par mois et après chaque changement de pile. Toutes les 45 s, l'appareil procède à un test automatique. Cette opération se manifeste par un court clignotement de la LED. Si la pile passe en deçà du seuil d'épuisement minimal, le détecteur émet un bip par minute pendant une durée maximale de 30 jours afin de vous rappeler qu'il faut la changer.

Attention :

- Lorsque vous installez une pile, prenez garde à la polarité.
- Procédez à un test de l'appareil après tout changement de piles.
- Les détecteurs de chaleur et de fumée ne vous dispensent en aucun cas de l'obligation de souscrire une assurance adéquate.
- L'alarme peut ne pas être perçue par une personne profondément endormie ou sous l'emprise de la drogue ou de l'alcool.
- Dans les pièces de plus de 20 m² et les couloirs de plus de 5 m de long, il est recommandé d'installer plusieurs détecteurs.
- Il est interdit de jeter les piles avec les ordures ménagères ! Remettez les piles usagées à un organisme qui se chargera de leur recyclage.
- Pour toute question d'ordre technique, merci de vous adresser soit au fabricant, soit à votre revendeur.


Remarques concernant les piles et les batteries

 Les piles usagées ne doivent en aucun cas être jetées avec les ordures ménagères. Leurs propriétaires ont en effet l'obligation légale de les ramener à leur point de vente, où elles seront reprises gratuitement. Les piles contiennent des substances dangereuses pour l'environnement et la santé et doivent être recyclées selon la réglementation en vigueur.

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Allemagne service@gev.de

Remarques concernant le recyclage

 Cet appareil ne doit en aucun cas être jeté avec les ordures ménagères. Les propriétaires d'équipements électriques ou électroniques usagés ont en effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous sur les possibilités de recyclage auprès de votre municipalité.

Données techniques

Alimentation par piles	pile monobloc 9 V
Capteur de chaleur	déclenchement de l'alarme à +60 °C env
Volume du signal	85 dB/3 m env.
Humidité relative	10 % à 95 %
Plage de températures admises	0 °C à + 60 °C
Dimensions approx.	Ø 110 mm, hauteur 47 mm

Sous réserve de modifications techniques et optiques sans préavis.



Hittemelder FMH 4184

Deze voordelige hittemelder is ontworpen om te waarschuwen bij brand.

Zodra de omgevingstemperatuur van het apparaat ca. 60 °C of meer is, gaat een alarm af. Het apparaat neemt geen rook waar.

Toepassingsgebieden: Woningen, appartementen, caravans, campers, boten

Alarmsignaal: Akoestisch signaal met ca. 85 dB/3 m

Voor informatie over wat te doen bij brand kunt u terecht bij uw brandweer of brandverzekeraar. Deze instellingen beschikken over gegevensbladen hiervoor en wijzen daarin ook op de noodzaak van rookmelders.

Montageplaats

Hittemelders zijn vooral geschikt voor ruimten – waaronder werkplaatsen met lasapparatuur, keukens, stoffige kelders en garages (zie ‘Opmerkingen’) – waar rookmelders als gevolg van de rook- en/of stofontwikkeling vals alarm kunnen veroorzaken.

- Niet geschikt voor badkamers of ruimten met zeer hoge luchtvochtigheid.
- Bij montage van de melder in garages, stookplaatsen, ongeïsoleerde puntdaken etc. moet gelet worden op de omgevingstemperatuur (het hele jaar door), aangezien hittemelders bij ca. 60 °C alarm slaan en een

betrouwbare werking bij temperaturen onder het vriespunt niet langer gewaarborgd is.

- Bevestig de melder bij voorkeur centraal op het plafond (**fig. A**).
- Houd een minimale afstand van **50 cm** aan tot tl-lampen en andere verlichting (**fig. B**).

Montage/ingebruikname

Monteer de montageplaat (**fig. C**) met de meegeleverde pluggen en schroeven op het plafond (zie ‘Montageplaats’ voor meer informatie).

De montagebeveiliging (**fig. D1**) voorkomt dat de melder zonder batterij gemonteerd kan worden. Als de batterij juist is aangesloten, gaat het LED-lampje in de testknop (**fig. E1**) ongeveer om de 45 seconden aan.

Test of het systeem goed werkt.

Test/onderhoud

Houd de testknop (**fig. E2**) ingedrukt tot het alarm klinkt. Als alles goed werkt, klinkt een luid en pulserend alarm. De test moet één keer per maand en na het vervangen van de batterij worden uitgevoerd. Om de 45 seconden voert het apparaat een zelftest uit. Hierbij gaat het LED-lampje kort branden. Als de batterijspanning onder de minimumwaarde daalt, dan piept de melder gedurende 30 dagen maximaal een keer per minuut, om u eraan te herinneren dat de batterij vervangen moet worden.

Bijzonderheden:

- Zorg bij het plaatsen van de batterij dat de polariteit klopt.
- Test het apparaat telkens na het vervangen van de batterij.
- Hittemelders en/of rookmelders ontheffen u niet van de verzekeringsplicht.
- Bij diepe slaap en/of onder invloed van alcohol of drugs worden alarmen niet altijd waargenomen.
- In ruimten van meer dan 20 m² en in gangen met een lengte van meer dan 5 m is het raadzaam meerdere melders te gebruiken.
- Gebruikte batterijen behoren niet in het huisvuil! Lever de batterij in bij uw handelaar voor hergebruik.
- Neem bij technische problemen contact op met de fabrikant of uw vakhandelaar.

Batterijen en accu's

 Oude batterijen mogen niet samen met ander huishoudelijk afval worden weggegooid. Lever oude batterijen in bij het verkooppunt of bij een inzamelpunt voor batterijen. Batterijen bevatten stoffen die schadelijk zijn voor het milieu en de gezondheid. Daarom moeten lege batterijen volgens de wettelijke voorschriften worden afgevoerd.

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Duitsland service@gev.de

Recycling

 Dit apparaat mag niet samen met ander huishoudelijk afval worden weggegooid. Afgedankte elektrische en elektronische apparaten dienen volgens de wettelijke voorschriften te worden afgevoerd. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.

Technische gegevens

Batterijvoeding	9V-blokbatteij (inclusief)
Hittesensor	alarm bij ca. +60 °C
Signaalvolume	ca. 85 dB/3 m
Relatieve luchtvochtigheid	10 % - 95 %
Bedrijfstemperatuurbereik	0 °C tot + 60 °C
Afmetingen ca.	Ø 110 mm, hoogte 47 mm

Onder voorbehoud van technische wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

Segnalatore di calore FMH 4184

Questo segnalatore di calore è stato studiato per la segnalazione, economica e sicura, dell'inizio di un incendio. Appena la temperatura ambiente del dispositivo aumenta a circa 60 °C, scatta l'allarme. Il dispositivo non rileva la presenza di fumo.

Ambito d'uso: Appartamenti, abitazioni, camper, imbarcazioni

Segnale d'allarme: Segnale acustico di circa 85 dB/3 m

Informazioni relative al comportamento da adottare nel caso di incendio sono reperibili presso i vigili del fuoco o la propria compagnia di assicurazioni. Queste organizzazioni hanno sempre disponibile materiale informativo nel quale viene anche evidenziata la necessità di segnalatori di fumo.

Luogo di installazione

I segnalatori di calore sono particolarmente adatti per quegli ambienti, ad esempio officine con attrezzature per saldare, cucine, cantine polverose e garage (vedere la sezione Indicazioni) in cui la presenza di fumo e/o polvere provocherebbe segnalazioni errate da parte dei segnalatori di fumo.

- Non è adatto per bagni o ambienti in cui sia presente un'umidità elevata.
- Nel caso di installazione in garage, locali caldaie, tetti spioventi non isolati, ecc. è necessario considerare le temperature ambiente (su tutto l'anno), poiché il segnala

tore di calore scatta a circa 60 °C e, nel caso di temperature inferiori a 0 °C, non è garantito un funzionamento affidabile.

- La posizione ideale è al centro del soffitto (**fig. A**).
- Nell'installazione considerare una distanza minima di **50 cm** da lampade fluorescenti e altre lampade (**fig. B**).

Performance check/Maintenance

Installare la piastra di montaggio (**fig. C**) sul soffitto utilizzando i tasselli e viti forniti in dotazione (vedere a questo riguardo la sezione posizione di installazione).

Il dispositivo di blocco del montaggio (**fig. D1**) impedisce l'installazione del segnalatore senza batteria. Quando la batteria è correttamente installata, il LED del pulsante di controllo (**fig. E1**) lampeggia brevemente ogni 45 secondi.

Eeguire un test funzionale.


Test/Manutenzione

Premere il pulsante di controllo (**fig. E2**) fino a quando non scatta l'allarme. Nel caso di funzionamento corretto l'allarme è forte e intermittente. Il test deve essere effettuato una volta al mese e dopo ogni sostituzione della batteria. Il dispositivo esegue ogni 45 secondi un test automatico, questa operazione è rilevabile dal breve lampeggiare del LED. Se la carica della batteria scende sotto al valore minimo, come promemoria della necessità di sostituire la batteria, il segnalatore emette un suono, per un periodo massimo di 30 giorni, con una frequenza massima di una segnalazione al minuto

Indicazioni speciali:

- Quando si inserisce la batteria fare attenzione alla polarità corretta.
- Dopo ogni sostituzione della batteria eseguire un controllo del funzionamento.
- La presenza di un segnalatore di calore o di fumo non esime dagli obblighi assicurativi.
- A volte, nel caso di sonno profondo, o trovandosi sotto l'influenza di alcol o droghe, gli allarmi non vengono uditi.
- Si consiglia di installare più segnalatori in ambienti superiori a 20 m² e in corridoi con lunghezze superiori ai 5 m.
- Le batterie usate non devono essere smaltite con i rifiuti domestici! Portare le batterie esauste ai centri di raccolta affinché possano essere riciclate.
- Nel caso di problemi di carattere tecnico rivolgersi al costruttore o rivenditore autorizzato.


Indicazioni su batteria e accumulatore

 Le batterie usate non devono essere smaltite come rifiuti urbani indifferenziati. Chi possiede batterie usate è tenuto per legge a restituirle al punto vendita. Le batterie contengono sostanze nocive per l'ambiente e la salute e devono pertanto essere smaltite conformemente alle normative in vigore.

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Germania service@gev.de

Indicazioni per il riciclaggio

 Questo dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto indifferenziato. Chi possiede un vecchio dispositivo è vincolato per legge allo smaltimento conformemente alle normative in vigore. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'amministrazione comunale.

Dati tecnici

Batteria	batteria da 9 V (compresa)
Sensore termico	azionamento con circa +60 °C
Volume del segnale	ca. 85 dB/3 m
Umidità relativa dell'aria	10 % - 95 %
Ambito temperatura di esercizio da	da 0 °C a +60 °C
Dimensioni ca	Ø 110 mm, altezza 47 mm

La ditta si riserva il diritto di apportare variazioni tecniche ed estetiche senza preavviso.

Detector térmico FMH 4184

Este detector térmico ha sido diseñado para avisar del comienzo de un incendio valiéndose de un método rentable. Cuando la temperatura alrededor del equipo supera los 60 °C, se activa una alarma. El equipo no detecta el humo.

Gama de aplicación: Viviendas individuales, edificios de viviendas, caravanas, embarcaciones

Señal de alarma: Señal acústica con 85 dB/3 m aprox

Para más información sobre el comportamiento recomendado en caso de incendio, consulte al servicio de bomberos más cercano o a su compañía de seguros de hogar. Estos organismos le facilitarán hojas informativas y le avisarán de la necesidad de instalar detectores de humo.

Ubicación de montaje

Los detectores térmicos son especialmente útiles en interiores como p.ej. talleres con equipos de soldadura, cocinas, sótanos con polvo y garajes (consulte el apartado Advertencias), donde los detectores de humo pueden desencadenar alarmas falsas debido a la generación excesiva de humo y/o polvo.

- No apto para baños o habitaciones con humedad del aire muy alta
- Cuando se monte este detector en garajes, sótanos de calderas de calefacción, tejados en pico no aislados, etc. hay que prestar atención a la temperatura ambiente todo el año, porque los detectores térmicos se activan

a 60 °C y su funcionamiento fiable no queda garantizado a temperaturas inferiores a 0 °C.

- A ser posible, instale el detector centrado en el techo (**fig. A**).
- Respete la distancia mínima de montaje de **50 cm** respecto a los tubos fluorescentes y otras lámparas (**fig. B**).

Montaje/Puesta en marcha

Monte la placa de montaje (**fig. C**) con los tacos y tornillos suministrados en el techo (consulte el apartado Ubicación de montaje).

El bloqueo de montaje (Fig. D1) impide que el detector se monte sin la pila incorporada. Si la pila está correctamente conectada, el LED de la tecla de prueba (**fig. E2**) parpadea brevemente cada 45 seg.

Realice una prueba de funcionamiento.


Prueba / Mantenimiento

Pulse la tecla de prueba (**fig. E2**) hasta que suene la alarma. Si funciona debidamente, el sonido de la alarma es alto y vibrante. Es necesario realizar la prueba una vez al mes y después de cambiar la pila. El equipo lleva a cabo una autoverificación cada 45 seg., proceso que se señala con un breve parpadeo del LED. Si la tensión de la pila desciende por debajo del valor mínimo, el detector pita una vez por minuto como mucho durante un máximo de 30 días para recordar que es necesario cambiar la pila.

Advertencias especiales:

- Cuando coloque la pila, recuerde cuál es la polaridad correcta.
- Pruebe el equipo cada vez que cambie la pila.
- Los detectores térmicos y los detectores de gas no eximen de la obligación de contratar un seguro de hogar.
- Es posible que el usuario no oiga las alarmas en casos de sueño muy profundo o cuando se encuentre bajo la influencia del alcohol o las drogas.
- En habitaciones con más de 20 m² y en pasillos con una longitud superior a 5 m se recomienda instalar varios detectores.
- ¡No tire las pilas usadas al cubo de basura orgánica! Deposite las pilas en contenedores de comercios que reciclen este tipo de residuos.
- En caso de problemas técnicos, diríjase al fabricante o a su establecimiento autorizado.


Indicaciones sobre pilas y baterías

 Las pilas y baterías usadas no deben desecharse en la basura convencional. Los propietarios de pilas o baterías usadas están obligados por ley a retornarlas y pueden devolverlas de forma gratuita a los puntos de venta. Las pilas y baterías contienen sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente y por ello deben desecharse en contenedores apropiados.

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Alemania service@gev.de

Indicaciones de reciclaje

 Este equipo no debe desecharse en la basura convencional. Los propietarios de equipos usados están obligados por ley a desecharlos en contenedores especiales. Solicite información a su administración municipal o regional.

Características técnicas

Funcionamiento con pila	pila en bloque de 9 V (incl.)
Sensor térmico	activación a +60 °C aprox.
Volumen sonoro de la señal	85 dB/3m aprox.
Humedad atmosférica relativa	10 % - 95 %
Margen de temperaturas de funcionamiento	0 °C a + 60 °C
Medidas aprox.	Ø 110 mm, altura 47 mm

Queda reservada la realización de cambios técnicos y ópticos sin aviso previo.

Värmedetektor FMH 4184

Denna värmedetektor är avsedd att till ett rimligt pris tillhandahålla en varning vid uppkomsten av en brand. Så snart temperaturen vid enheten överstiger ca 60 °C utlöses ett larm. Rök detekteras inte av enheten.

Användningsområde: lägenheter, villor, husbilar, båtar
Larmsignal: akustisk signal med ca 85 dB/3 m

Information om hur du ska förfara i händelse av brand kan du få från brandkåren eller ett försäkringsbolag. Dessa brukar också ha informationsblad till hands där de påpekar nödvändigheten och skyldigheten att installera rökdetektorer.

Monteringsplats

Värmedetektorer lämpas särskilt för lokaler som verkstäder med svetsaggregat, kök, dammiga källare och garage (se avsnittet Observera), där en rökdetektor kan utlösa felaktiga larm på grund av rådande rök- och/eller dammutveckling.

- Ej lämpliga för badrum eller utrymmen med mycket hög luftfuktighet.
- Vid montering i garage, pannrum, oisolerade vindsutrymmen osv. måste hänsyn tas till rumstemperaturen vid alla årstider eftersom värmedetektorn löser ut vid ca 60 °C och inte kan garanteras fungera tillförlitligt vid temperaturer under 0 °C.

- Detektorn ska helst monteras i mitten av taket (**fig. A**)
- Detektorn måste monteras minst **50 cm** från lysrörslam por eller andra belysningsarmaturer (**fig. B**).

Montering/start

Fäst monteringsplattan (**fig. C**) med medföljande plugg/skruv i taket (se avsnittet Monteringsplats).
Monteringsspärren (**fig. D1**) gör att detektorn inte kan monteras utan batteri. Om batteriet har lagts i och anslutits rätt, blinkar lysdioden i testknappen (**fig. E1**) till ungefär var 45:e sekund.
Genomför en funktionstest.


Test/underhåll

Tryck på testknappen (**fig. E2**) tills larmet ljuder. När detektorn fungerar som den ska ljuder larmet starkt och pulserande. Testen ska göras varje månad och efter varje batteribyte. Enheten utför en självtest var 45:e sekund vilken tillkännages med en kort blinkning på lysdioden. Om batterispänningen sjunker under minimivärdet piper detektorn med hög volym en gång per minut under högst 30 dagar för att påminna om att det är dags för batteribyte.

Särskilda anmärkningar:

- Tänk på att vända polerna (plus/minus) rätt när du lägger i batteriet.
- Testa enheten efter varje batteribyte.
- Att installera värmedetektorer och/eller rökdetektorer tar inte bort försäkringsplikten.
- En människa som sover djupt eller är påverkad av alkohol eller droger kanske inte uppmärksammar larmet.
- I utrymmen större än 20 m² och i korridorer längre än 5 m är det lämpligt att installera flera detektorer.
- Använda batterier får inte kastas i hushållsavfallet! Lämna förbrukade batterier till en uppsamlingscentral eller återvinningsanläggning.
- Om du råkar ut för tekniska problem ber vi dig vända dig till tillverkaren eller en fackbutik.


Information om batterier

 Gamla batterier får inte kastas i det osorterade kommunalavfallet. Ägare till gamla batterier är enligt lag skyldiga att lämna tillbaka batterierna och kan göra detta gratis på försäljningsstället. Batterier innehåller miljö- och hälsofarliga ämnen och måste därför avfallshanteras på sakkunnigt och föreskrivet sätt.

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Tyskland service@gev.de

Information om återvinning

 Denna apparat får inte kastas i det osorterade hushållsavfallet. Ägare till gamla apparater är enligt lag skyldiga att avfallshanteras denna apparat på sakkunnigt och föreskrivet sätt. Information får du från din stads- eller kommunalförvaltning.

Tekniska uppgifter:

Batteridrift	9 V blockbatteri (ingår)
Värmesensor	utlösning vid ca +60 °C
Signalljudstyrka	ca 85 dB/3 m
Relativ luftfuktighet	10 % - 95 %
Arbetstemperatu	0 °C till + 60 °C
Ung. mått	Ø 110 mm, höjd 47 mm

Vi förbehåller oss rätten till tekniska och utseendemässiga ändringar utan föregående meddelande.

Varmedetektor FMH 4184

Denne varmedetektor er beregnet til på en økonomisk måde at udsende en advarsel, hvis der opstår brand. Så snart apparates omgivelsestemperatur overstiger ca. 60 °C, udløses der en alarm. Apparatet detekterer ikke røg.

Anvendelsesområder: boliger, ejendomme, campingvogne, både
Alarmsignal: akustisk signal med ca. 85 dB/3 m

Informationer om, hvad du skal gøre i tilfælde af brand, får du ved henvendelse til brandvæsenet eller dit brandforsikringssselskab. Disse virksomheder har relevante foldere, hvor de understreger nødvendigheden af røgdetektorer.

Monteringssted

Varmedetektorer er specielt egnede til lokaler som f.eks. værksteder med svejseapparater, køkkener, støvede kældre og garager (se afsnittet Anvisninger), hvor røgdetektorer ville udløse alarm pga. den konstante røg- og/eller støvudvikling.

- Uegnet til badeværelser eller lokaler med meget høj luftfugtighed.
- Ved montering i garager, varmecentraler, uisolerede spids tage osv. skal man ved montering af detektoren tage højde for rumtemperaturen (hele året igennem), idet varmedetektorer udløses ved ca. 60 °C og ikke kan garanteres at fungere pålideligt ved temperaturer

på under 0 °C.

- Fastgøres ideelt midt på loftet (**fig. A**).
- Sørg for en mindsteafstand på **50 cm** til lysstofrør og andre belysninger (**fig. B**).

Montering/ibrugtagning

Fastgør monteringspladen på loftet (**fig.C**) med de vedlagte dyvler/skruer (se afsnittet Monteringssteder).
Monteringsspærren (**fig. D1**) forhindrer, at detektoren monteres uden isat batteri. Når batteriet er isat korrekt, blinker LED'et i testknappen (**fig. E2**) kortvarigt ca. hvert 45. sekund.
Gennemfør en funktionstest.

Test/vedligeholdelse

Tryk på testknappen (**fig. E2**), indtil alarmen lyder. Ved korrekt funktion er alarmen høj og pulserende. Testen bør gennemføres 1 gang om måneden samt efter udskiftning af batteriet. Apparatet gennemfører hvert 45. sekund en selvtest, hvilket kan ses på, at LED'et lyser kortvarigt op. Hvis batterispændingen falder til under mindsteværdien, bipper detektoren for at minde om batteriskifte højst én gang i minuttet i op til 30 dage.

Særlige anvisninger:

- Sørg for at forbinde polerne rigtigt, når du sætter batteriet i apparatet.
- Gennemfør en funktionstest efter udskiftning af batteriet.
- Selv med varmedetektorer eller røgdetektorer er du stadig pligtig til at være forsikret.
- Når man sover dybt eller er påvirket af alkohol eller medicin, opfatter man muligvis ikke alarmer.
- I rum på over 20 m² samt i gange med en længde på over 5 m anbefales det at anvende flere detektorer.
- Brugte batterier må ikke kasseres i husholdningsaffaldet! Batteriet skal afleveres i en specialbutik, der leverer det videre til miljørigtig bortskaffelse.
- Ved tekniske problemer bedes du henvende dig til producenten eller din specialbutik.


Henvisninger vedrørende (genopladelige) batterier

 Brugte batterier må ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Ejere af brugte batterier er i henhold til lov forpligtet til at returnere dem og kan aflevere dem gratis hvor de bliver solgt. Batterier indeholder miljø- og helbredsskadelige stoffer og skal derfor bortskaffes fagligt korrekt.

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Tyskland service@gev.de

Henvisninger vedrørende recyling

 Dette apparat må ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Ejere af brugt udstyr er i henhold til loven forpligtet til at bortskaffe dette udstyr fagligt korrekt. I din kommune kan du få yderligere informationer.

Tekniske data

Batteridrift	9 V blokbatteri (medfølger)
Varmedetektor	udløsning ved ca. +60 °C
Signallydstyrke	ca. 85 dB/3 m
Relativ luftfugtighed	10 % til 95 %
Driftstemperatur	0 °C til +60 °C
Dimensioner ca.	Ø 110 mm, højde 47 mm

Tekniske og optiske ændringer er forbeholdt uden bekendtgørelse.

Lämpöilmaisain FMH 4184

Tämä lämpöilmaisain on suunniteltu edulliseksi tavaksi varoittaa tulipalon syttymisestä. Kun laitteen ympäristön lämpötila ylittää n. 60 °C, se antaa hälytyksen. Laite ei reagoi savuun.

Käyttöalueet: Asunnot, pientalot, asuntovaunut, veneet
Hälytyssignaali: Akustinen signaali, n. 85 dB/3 m

Toimintaohjeet siitä, mitä pitää tehdä tulipalon syttyessä, saat lähimmältä palokunnalta tai palovakuutusyhtiöltä. Niiltä on saatavissa asiasta tiedotteita, joissa mainitaan myös savuilmainten tarpeellisuus.

Asennuspaikka

Lämpöilmaisimet soveltuvat erityisesti hitsausverstaiden, keittiöiden, pölyisten kellareiden ja autotallien kaltaisiin tiloihin (ks. kohtaa Huomautuksia), joissa savuilmaintimet aiheuttaisivat erheellisiä hälytyksiä tilan normaalin savun- ja/tai pölynkehityksen vuoksi.

- Laite ei sovellu kylpyhuoneisiin tai tiloihin, joissa on hyvin korkea ilmankosteus.
- Kun ilmaisin asennetaan autotalleihin, lämmityshuoneisiin, eristämättömiin harjakattoihin tms., tulee kiinnittää huomiota (ympäri vuotiseen) huonelämpötilaan. Lämpöilmaisimet reagoivat lämpötilan ollessa n. 60 °C, eikä luotettava toiminta ole enää taattua lämpötilan laskiessa alle 0 °C:n.

- Paras asennuspaikka on keskellä kattoa (**kuva A**).
- Loistelamppuihin ja muihin valaisimiin pidettävä vähimmäisetäisyys on **50 cm (kuva B)**.

Asennus/käyttöön otto

Kiinnitä asennuskanta (**kuva C**) kattoon mukana toimitettujen tulppien/ruuvien avulla (katso kappaletta Asennuspaikka).

Asennuksen esto (**kuva D1**) estää ilmaisimen asennuksen ilman paristoja. Kun paristo on kytketty asianmukaisesti, tarkastuspainikkeen LED vilkkuu (**kuva E1**) n. 45 sekunnin välein.

Tee laitteen toimintatesti.


Testaus/huolto

Paina tarkastuspainiketta (**kuva E2**) kunnes kuuluu hälytys. Laitteen toimiessa oikein hälytys on kovääninen ja jaksoittainen. Testi tulee tehdä kerran kuukaudessa sekä jokaisen paristonvaihdon jälkeen. Laite suorittaa 45 sekunnin välein itsetestin, mikä näkyy LEDien lyhyenä välähtämisenä. Pariston jännitteen laskiessa alle vähimmäistason ilmaisin piippaa korkeintaan 30 päivän ajan kerran minuutissa muistuttaakseen paristojen vaihdosta.

Erityisesti huomattavaa:

- Varmista oikea napaisuus, kun asetat pariston laitteeseen.
- Testaa laite jokaisen paristonvaihdon jälkeen.
- Lämpö- tai savuilmaintimet eivät vapauta vakuutusvelvollisuudesta.
- Sikeässä unessa ja alkoholin tai huumeiden vaikutuksen alaisena hälytystä ei mahdollisesti havaita.
- Yli 20 m²:n kokoisissa tiloissa ja yli 5 m:n pituisilla käytävillä suositellaan käytettäväksi useampaa ilmaisinta.
- Käytetyt paristot eivät kuulu kotitalousjätteisiin! Jätä paristo alan liikkeeseen tai keräyspisteeseen, josta se toimitetaan kierrätykseen.
- Teknisten ongelmien ilmetessä ota yhteyttä valmistajaan tai myyjään.


Paristoja ja akkuja koskeva ohje

 Käytettyjä paristoja ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen seassa. Käytettyjen paristojen omistajilla on lakisääteinen palautusvelvollisuus ja he voivat palauttaa ne myyntipisteisiin maksutta. Paristot sisältävät ympäristölle ja terveydelle haitallisia aineita ja ne on siksi hävitettävä asianmukaisella tavalla.

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Saksa service@gev.de

Kierrätysohjeet

 Tätä laitetta ei saa hävittää lajittelemattoman kotitalousjätteen seassa. Käytettyjen laitteiden omistajilla on lakisääteinen velvollisuus hävittää laite asianmukaisesti. Tietoja saat kaupunkisi tai kuntasi virastosta.

Tekniset tiedot:

Paristokäyttö	9 V (kuuluu toimitukseen)
Lämpöanturi	Laukaisu lämpötilan ollessa n. +60 °C
Signaalin äänenvoimakkuus	n. 85 dB/3 m
Suhteellinen ilmankosteus	10 % - 95 %
Käyttölämpötila-alue	0 °C - + 60 °C
Mitat n.	Ø 110 mm, korkeus 47 mm

Oikeudet teknisiin ja ulkonäköä koskeviin muutoksiin etukäteen ilmoittamatta pidätetään.

Сигнализатор пожара FMH 4184

Сигнализатор пожара предназначен для своевременной подачи предупредительного сигнала в случае пожара. Если температура среды в месте установки устройства превышает 60 °С, то срабатывает сигнал тревоги. Устройство не срабатывает при появлении дыма.

Область применения: квартиры, жилые дома, жилые фургоны, лодки
Сигнал тревоги: звуковой сигнал громкостью
прибл. 85 дБ/мЗ

Дополнительные сведения о правилах поведения во время пожара можно получить в пожарной части или организации, страхующей от случаев возгорания. Данные организации предоставляют соответствующие инструкции и указывают в них на необходимость установки сигнализатора дыма.

Место установки

Сигнализаторы пожара устанавливаются главным образом в помещениях, например цехах со сварочными устройствами, на кухнях, в запыленных подвалах и гаражах (см. раздел «Указания»), где дым и/или скопление пыли вызывают ложные сигналы тревоги от сигнализаторов дыма.

- Запрещается устанавливать в ванных комнатах или других помещениях с повышенной влажностью воздуха.
- При установке сигнализатора пожара в гаражах, отапливаемых помещениях, неизолированных чердачных помещениях и т. д. следите за

температурой в помещении (в течение года), так как сигнализаторы пожара срабатывают при температуре прибл. 60 °С, при температуре ниже 0 °С надежная работа не гарантируется.

- Рекомендуется монтировать устройство в центре потолка (рис. А).
- Соблюдайте минимальное монтажное расстояние **50 см** от люминесцентных ламп и других светильников (рис. В).

Монтаж/ввод в эксплуатацию

Установите монтажную плиту (рис. С) с помощью входящих в комплект дюбелей/болтов на потолке (см. также раздел «Место установки»). Сборочный стопорный механизм (рис. D1) не дает установить сигнализатор без батареи. Если батарея подключена надлежащим образом, то светодиодный индикатор на контрольной кнопке (рис. E1) кратковременно мигает прибл. раз в 45 секунд. Проверьте работу устройства.


Проверка/техобслуживание

Нажимайте контрольную кнопку (рис. E2), пока не сработает сигнал тревоги. При надлежащей работе сигнализатор будет издавать громкий и периодический сигнал. Проверку нужно проводить 1 раз в месяц и после каждой замены батареи. Раз в 45 секунд устройство выполняет самопроверку, при которой кратковременно мигает светодиодный индикатор. Если напряжение батареи ниже минимального значения, то в течение не более 30 дней сигнализатор издает звуковой сигнал не чаще одного раза в минуту, напоминая тем самым о необходимости замены батареи.

Особые указания:

- Соблюдайте полярность при установке батареи в устройство.
- Проверяйте устройство после каждой замены батареи.
- Сигнализатор пожара или дыма подлежит обязательному страхованию.
- Лица, находящиеся в состоянии глубокого сна, алкогольного опьянения или под действием наркотиков, не воспринимают сигналы
- В помещениях площадью более 20 м² и коридорах длиной более 5 м рекомендуется устанавливать несколько сигнализаторов
- Запрещается утилизировать отработанные батареи вместе с домашними отходами! Сдавайте батареи в пункты переработки
- При возникновении технических проблем обращайтесь к изготовителю или дилеру.

Указания относительно батарей и аккумуляторов


 Отслужившие свой срок аккумуляторы запрещается утилизировать вместе с неотсортированными бытовыми отходами. В соответствии с законодательством владельцы отслуживших свой срок аккумуляторов обязаны возратить их и могут это сделать бесплатно через торговые точки. Аккумуляторы

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Германия service@gev.de

содержат вещества, вредящие здоровью людей и окружающей среде, поэтому их следует утилизировать надлежащим образом.

Указания по утилизации

 Запрещается утилизировать данное устройство вместе с неотсортированными бытовыми отходами. Согласно законодательству владельцы отслуживших свой срок устройств обязаны утилизировать их надлежащим образом. Для получения информации обратитесь в местное городское или муниципальное управление.

Технические характеристики

Питание от батареи	Батарейный блок 9 В (входит в комплект)
Датчик температуры	Срабатывание сигнала при температуре прибл. +60 °С
Громкость сигнала	прибл. 85 дБ/мЗ
Относительная влажность воздуха более	10 % - 95 %
Диапазон рабочих температур	от 0 °С до + 60 °С
Размеры прибл.	Ø 110 мм, высота 47 мм

Мы оставляем за собой право на технические и оптические изменения без уведомления.



Θερμοδιαφορικοί πυρανιχνευτές FMH 4184

Ο παρών θερμοδιαφορικός πυρανιχνευτής είναι έτσι σχεδιασμένος, ώστε με οικονομικό τρόπο να δίνει μία προειδοποίηση κατά την εκδήλωση πυρκαγιάς. Μόλις η θερμοκρασία περιβάλλοντος στη συσκευή ξεπεράσει περίπου τους 60 °C, ενεργοποιείται ένας συναγερμός. Ο καπνός δεν γίνεται αντιληπτός από τη συσκευή.

Χώροι εφαρμογής: Διαμερίσματα, οικίες, τροχόσπιτα, σκάφη
Σήμα συναγερμού: Ακουστικό σήμα με περ. 85 dB/3 m

Πληροφορίες για τη συμπεριφορά σε περίπτωση πυρκαγιάς μπορείτε να ζητήσετε από την Πυροσβεστική Υπηρεσία ή από οργανισμούς ασφάλισης πυρός. Αυτοί οι φορείς τηρούν αντίστοιχα ενημερωτικά δελτία και σε αυτά παραπέμπουν στην αναγκαιότητα χρήσης πυρανιχνευτών.

Σημείο εγκατάστασης

Οι θερμοδιαφορικοί πυρανιχνευτές ενδείκνυνται ιδιαίτερα για χώρους όπως συνεργεία με συσκευές συγκόλλησης, κουζίνες, υπόγεια με σκόνη και γκαράζ (βλέπε παράγραφο Υποδείξεις), στους οποίους οι πυρανιχνευτές καπνού λόγω του καπνού και / ή της σκόνης που δημιουργείται θα έδιναν λάθος σήμα συναγερμού.

- Δεν ενδείκνυται για λουτρά ή χώρους με πολύ αυξημένη υγρασία.
- Κατά την εγκατάσταση σε γκαράζ, χώρους λεβητοστασιών, μη μονωμένες σοφίτες κ.τλ., κατά την εγκατάσταση του ανιχνευτή πρέπει να δίνεται

προσοχή στην (ετήσια) θερμοκρασία χώρου, επειδή ο θερμοδιαφορικός πυρανιχνευτής ενεργοποιείται περίπου στους 60 °C και επίσης δεν διασφαλίζεται αξιόπιστη λειτουργία σε θερμοκρασίες κάτω των 0 °C.

- Το ιδανικό είναι να στερεώνεται στο κέντρο του ταβανιού **(εικ. Α)**.
- Πρέπει να λαμβάνεται υπόψη μία ελάχιστη απόσταση εγκατάστασης **50 cm** προς τους λαμπτήρες φωτιστικών σωμάτων και τα άλλα φώτα **(εικ. Β)**.

Εγκατάσταση/θέση σε λειτουργία

Συναρμολογήστε τη βάση συναρμολόγησης **(εικ. C)** με τα ούπατ/βίδες, που παραδίδονται με τον εξοπλισμό, στο ταβάνι (βλέπε παράγραφο Σημεία εγκατάστασης). Η ασφάλεια εγκατάστασης **(εικ. D1)** εμποδίζει ο πυρανιχνευτής να μπορεί να συναρμολογηθεί χωρίς να έχει τοποθετηθεί η μπαταρία. Εάν η μπαταρία συνδεθεί σωστά, αναβοσβήνει η LED στο πλήκτρο ελέγχου **(εικ. E1)** περίπου κάθε 45 δευτερόλεπτα σύντομα. Εκτελέστε έναν έλεγχο λειτουργίας.


Έλεγχος/συντήρηση

Πιέστε το πλήκτρο ελέγχου **(εικ. E2)** μέχρι να ακουστεί ο συναγερμός. Όταν η λειτουργία είναι σωστή, ο συναγερμός είναι έντονος και παλμικός. Ο έλεγχος θα πρέπει να εκτελείται μία φορά το μήνα και μετά από κάθε αλλαγή μπαταρίας. Η συσκευή εκτελεί κάθε 45 δευτ. έναν αυτοέλεγχο, κάτι που γίνεται αντιληπτό από το σύντομο αναβόσβημα της LED. Εάν η τάση μπαταρίας πέσει κάτω από την ελάχιστη τιμή, ο πυρανιχνευτής δίνει έναν οξύ ήχο για μέχρι 30 ημέρες το πολύ μία φορά ανά λεπτό, για να υπενθυμίζει την αλλαγή μπαταρίας.

Υποδείξεις:

- Προσέχετε τη σωστή πολικότητα, όταν τοποθετείτε την μπαταρία στη συσκευή
- Να ελέγχετε τη συσκευή μετά από κάθε αλλαγή μπαταρίας.
- Οι θερμοδιαφορικοί πυρανιχνευτές ή πυρανιχνευτές καπνού δεν σας αποδεσμεύουν από την υποχρέωση ασφάλισης.
- Σε περίπτωση που κοιμάστε βαθιά ή υπό την επήρεια αλκοόλ ή ναρκωτικών, οι συναγερμοί ενδεχομένως να μην γίνονται αντιληπτοί.
- Σε χώρους πάνω από 20 m² και σε διαδρόμους με μήκος πάνω από 5 m συνιστάται η χρήση περισσότερων πυρανιχνευτών.
- Μεταχειρισμένες μπαταρίες δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα! Απορρίψτετε την μπαταρία μέσω του ειδικού εμπορίου που τις προσάγει σε διαδικασία ανακύκλωσης.
- Σε περίπτωση τεχνικών προβλημάτων απευθυνθείτε στον κατασκευαστή ή σε έναν εξειδικευμένο έμπορο.

Υποδείξεις για μπαταρίες και επαναφορτιζόμενες μπαταρίες


 Δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται οι παλιές μπαταρίες μαζί με τα γενικά οικιακά απορρίμματα. Οι ιδιοκτήτες παλαιών μπαταριών είναι υποχρεωμένοι

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Γερμανία service@gev.de

από το νόμο να τις επιστρέφουν και αυτό γίνεται δωρεάν στα σημεία πώλησης. Οι μπαταρίες περιέχουν επικίνδυνες για το περιβάλλον και την υγεία ουσίες και συνεπώς πρέπει να απορρίπτονται σωστά.

Υποδείξεις για την ανακύκλωση

 Δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται αυτή η συσκευή μαζί με τα γενικά οικιακά απορρίμματα. Οι ιδιοκτήτες παλαιών συσκευών είναι υποχρεωμένοι να απορρίπτουν σωστά τη συσκευή τους. Πληροφορίες σχετικά βρίσκετε στη δημοτική ή κοινοτική αρχή της περιοχής σας.

Τεχνικά στοιχεία

Λειτουργία με μπαταρία	9 V μπλοκ (συμπεριλαμβάνεται)
Αισθητήριο θερμοκρασίας	ενεργοποίηση περίπου στους +60 °C
Ένταση ήχου σήματος	περίπου 85 dB/3 m
Σχετική υγρασία αέρα	10 % - 95 %
Εύρος θερμοκρασιών λειτουργίας	0 °C έως + 60 °C
Διαστάσεις περ.	Ø 110 mm, ύψος 47 mm

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών και οπτικών αλλαγών χωρίς προειδοποίηση.



Kuumaandur FMH 4184

See kuumaandur on konstrueeritud selleks, et tulekahju tekke korral kulused kokkuhoidval moel hoiatada. Niipea kui keskkonnatemperatuur tõuseb üle 60 °C, vallandub häire. Seade ei taju suitsu.

Kasutusvaldkonnad: Korterid, elumajad, haagiselamud, paadid

Häiresignaal: u 85 dB/3 m helisignaal

Teavet tulekahju korral käitumise kohta saate kohalikust tuletõrjest või tulekahjukindlustusasutusest. Nendes asutustes on vastavad infolehed ja neis viidatakse ka suitsuandurite vajalikkusele.

Paigalduskoht

Kuumaandurid sobivad eriti sellistesse ruumidesse (nt keevitusseadmetega töökojad, köögid, tolmukseldrid ja garaazid, vt lõiku "Märkused"), kus suitsuandur seal valitseva suitsu- ja/või tolmutekke tõttu vallandaks valehäire.

- Ei sobi vannituppa ega teistesse väga kõrge õhuniiskusega ruumidesse.
- Anduri paigaldamisel garaazidesse, kütteruumidesse, soojustamata viilkatuste alla vms jälgige (aastaringset) ruumitemperatuuri, sest kuumaandur rakendub temperatuuril u 60 °C ning usaldusväärne toimimine ei ole tagatud temperatuuridel alla 0 °C.
- Ideaalne paigalduskoht on lae keskel (**joonis A**).

- Arvestage paigaldamisel minimaalset kaugust **50 cm** luminofoorlampidest ja teistest lampidest (**joonis B**).

Paigaldamine ja kasutuselevõtmine

Kinnitage paigaldusplaat (**joonis C**) kaasasolevate tüüblite/kruvidega lae külge (vt lõiku "Paigalduskoht"). Paigaldustõkesti (**joonis D1**) takistab andurit ilma patareide sisse panemiseta paigaldada. Kui patareid on nõuetekohaselt ühendatud, vilgub kontrollnupu (**joonis E1**) valgusdiodid lühidalt umbes iga 45 sekundi järel. Tehke funktsioneerimiskatse.


Katse ja hooldus

Vajutage kontrollnuppu (**joonis E2**), kuni kostab häire. Nõuetekohasel funktsioneerimisel on häire vali ja pulseeriv. Katse tuleb teha 1 x kuus ja pärast igat patareivahetust. Seade teostab iga 45 sekundi järel enesekontrolli, mida tähistab valgusdiodi lühidalt süttimine. Kui patarei pingele langeb alla miinimumväärtuse, piiksub andur patareivahetuse meeldetuletuseks maksimaalselt 30 päeva jooksul kord minutis.

Erilised märkused:

- Kui panete patareid seadmesse, jälgige õigeid poolusi.
- Katsetage seadet pärast igat patareivahetust.
- Kuumaandur ja/või suitsuandur ei vabasta kindlustuskohustusest.
- Sügavas unes ja alkoholi või narkootikumide mõju all ei pruugi häiret kuulda.
- Üle 20 m² suurustest ruumides ja üle 5 m pikkustes koridorides on soovitatav kasutada mitut andurit.
- Kasutatud patareid ei kuulu olmeprügi hulka! Palun visake patareid ära kohas, kus need suunatakse ümbertöötlemisele.
- Tehniliste probleemide korral pöörduge palun tootja või müügiesindaja poole.


Patareide ja akude juhend

 Vanu akusid ei või utiliseerida sorteerimata olmejäätmete hulgas. Kasutatud akude omanik on vastavalt seadusele vastutav nende tagastamise eest ja saab neid tasuta tagastada müügikohtades. Akud sisaldavad keskkonnale ja tervisele ohtlikke aineid ja tuleb seetõttu asjakohaselt utiliseerida.

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Saksamaa service@gev.de

Ümbertöötlemisjuhend

 Seda seadet ei või utiliseerida sorteerimata majapidamisjäätmete hulgas. Vananenud seadmete omanik on vastavalt seadusandlusele kohustatud need seadmed asjakohaselt utiliseerima. Vastavat teavet saate oma linna- või vallavalitsuselt.

Tehnilised andmed:

Patarei	9 V (kaasas)
Kuumasensor	rakendumine temperatuuril u +60 °C
Signaali tugevus	u 85 dB/3m
Suhteline õhuniiskus	10 % - 95 %
Töötemperatuurivahemik	0 °C kuni +60 °C
Mõõtmed u	Ø 110 mm, kõrgus 47 mm

Tootja jätab endale õiguse tehnilisteks ja optilisteks muudatusteks ilma ette teatamata.

Karstuma detektors FMH 4184

Šī karstuma detektora uzdevums ir brīdināt par ugunsgrēka rašanos, turklāt tādā veidā, kas neprasa lielas izmaksas. Tiklīdz ierīces telpas temperatūra pārsniedz apm. 60 °C, nostrādā trauksmes signāls. Ierīce neuztver dūmus.

Izmantošanas jomas: dzīvokļi, dzīvojamās mājas, dzīvojamie vieglie automobiļi, laivas
Trauksmes signāls: skaņas signāls ar apm. 85 dB/3 m

Informāciju par rīcību, rodoties ugunsgrēkam, jūs varat saņemt Valsts ugunsdzēsības un glābšanas dienestā (VUGD) vai apdrošināšanas sabiedrībā, kas apdrošina no ugunsgrēka riska. Šajās iestādēs ir pieejamas atbilstošas atgādnēs, kurās doti norādījumi arī par dūmu detektoru nepieciešamību.

Uzstādīšanas vieta

Karstuma detektori ir īpaši piemēroti telpām, piemēram, darbnīcām ar metināšanas aparātiem, virtuvēm, puteklainiem pagrabiem un garāžām (sk. punktu „Norādījumi“), kurās dūmu detektori tur rodošos dūmu un/vai putekļu dēļ izraisītu kļūdainus trauksmes signālus.

- Nav piemēroti vannas istabām vai telpām ar ļoti lielu gaisa mitrumu.
- Uzstādot detektoru garāžās, apkures telpās, neizolētos divslīpņu jumtos utt., ir jāņem vērā telpas visa gada temperatūra, jo karstuma detektors nostrādā apm.

60 °C, bet temperatūrā, kas zemāka par 0 °C, vairs netiek garantēta ierīces droša funkcionēšana.

- Vislabāk detektoru nostiprināt griestu vidū (**att. A**).
- Jāņem vērā uzstādīšanas minimālais attālums – **50 cm** līdz luminiscences spuldzēm un citiem apgaismes ķermeņiem (**att. B**).

Uzstādīšana/lietošanas sākums

Montāžas paneli (**att. C**) piestipriniet pie griestiem, izmantojot pievienotos dībeļus/skrūves (sk. punktu „Uzstādīšanas vieta“). Uzstādīšanu bloķējošais mehānisms (**att. D1**) traucē uzstādīt detektoru bez tajā ievietotas baterijas. Ja baterija ir pareizi ievietota, gaismas diode kontroles pogā (**att. E1**) īslaicīgi iemirgojas ik pēc apm. 45 sek. Veiciet darbības pārbaudi.


Pārbaude/apkope

Spiediet kontroles pogu (**att. E2**), līdz atskan trauksmes signāls. Ja darbība ir pareiza, trauksmes signāls ir skaļš un pulsējošs. Pārbaudi vajadzētu veikt reizi mēnesī un pēc katras baterijas maiņas. Ierīce veic pašpārbaudi ik pēc 45 sek., ko rāda gaismas diodes īslaicīga iemirgošanās. Ja baterijas spriegums kļūst zemāks par minimālo vērtību, detektors pīkst maksimāli vienu reizi minūtē, ilgākais 30 dienas, lai atgādinātu par nepieciešamo baterijas maiņu.

Īpašie norādījumi:

- Ievietojot bateriju ierīcē, ievērojiet pareizu polaritāti.
- Pārbaudiet ierīci pēc katras baterijas maiņas.
- Karstuma vai dūmu detektori neatbrīvo no apdrošināšanas pienākuma.
- Dziļā miegā, alkohola vai narkotisko vielu ietekmē trauksmes signāli var netikt uztverti.
- Telpās, kuru platība pārsniedz 20 m², un gaitenēs, kuri ir garāki par 5 m, ieteicams izmantot vairākus detektorus.
- Izlietotās baterijas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos! Lūdzu, nododiet tās tirdzniecības vietās, kas nogādās baterijas pārstrādes uzņēmumam.
- Ja rodas tehniskas problēmas, lūdzu, vēršieties pie ražotāja vai tirdzniecības uzņēmumā.


Norādījumi par baterijām un akumulatoriem:

 Izlietotās baterijas nedrīkst utilizēt kopā ar citiem nešķirotiem atkritumiem. Izlietoto bateriju īpašniekiem ir pienākums tās atgriezt atpakaļ, un bez maksas tās var nodot elektroierīču pārdošanas vietās. Baterijas satur apkārtējai videi un veselībai kaitīgas vielas un tādēļ tās ir jāutilizē atbilstoši noteiktajiem norādījumiem.

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Vācija service@gev.de

Norādījumi par atkritumu pārstrādi

 Šo ierīci nedrīkst utilizēt kopā ar nešķirotiem māsaimniecības atkritumiem. Izlietoto ierīču īpašniekiem ir pienākums šo ierīci utilizēt atbilstoši noteiktajiem norādījumiem. Vairāk informācijas jūs varat saņemt savā pilsētas domē vai novada pašvaldībā.

Tehniskā informācija

Baterijas barošana	9 V bloks (iekļauta komplektā)
Karstuma sensors	nostrādāšanas temperatūra – apm. +60 °C
Signāla skaļuma līmenis	apm. 85 dB/3 m
Relatīvais mitrums	10 % – 95 %
Darba temperatūras diapazons	– no 0 °C līdz + 60 °C
Aptuvenie izmēri	Ø 110 mm, augstums – 47 mm

Mums ir tiesības izdarīt tehniskas un optiskas izmaiņas, iepriekš nebrīdinot.

Karščio jutiklis FMH 4184

Šis karščio jutiklis – viena pigiausių priemonių, įspėjančių apie kylantį gaisro pavojų. Prietaiso išorės temperatūrai viršijus 60 °C, įsijungia aliarmas. Prietaise nėra dūmų jutiklio.

Naudojimo vietos: butai, gyvenamieji namai, gyvenamieji vagonai: priekabos, valtys
Aliarmas: apie 85 dB/3 m garsinis signalas.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kaip elgtis kilus gaisro pavojui, kreipkitės į priešgaisrinę gelbėjimo tarnybą arba gaisrinę. Prietaiso naudojimo instrukcijoje nurodyta, kad būtina įsigyti priešgaisrinį dūmų jutiklį.

Montavimo vieta

Karščio jutiklį rekomenduojama montuoti patalpose, kuriose dėl nuolatinio dūmų ir dulkių kaupimosi gali įsijungti netikras aliarmas, pavyzdžiui, suvirinimo dirbtuvėse, virtuvėse, dulkėtuose rūsiuose ir garažuose (žr. „Nurodymai“).

- Nemontuoti vonios kambariuose arba labai drėgnose patalpose.
- Jutiklį montuodami garažuose, šildomose patalpose, prie neizoliuotų stogų ir kt., atkreipkite dėmesį į vidutinę (metinę) vidaus temperatūrą, nes karščio jutikliai įsijungia tada, kai temperatūra siekia maždaug 60 °C, o kai temperatūra yra žemesnė negu 0 °C, jie neveikia.

- Prietaisą rekomenduojama pritvirtinti lubų viduryje (**pav. A**).
- Montuodami laikykitės minimalaus leistino **50 cm** atstu mo iki liuminescencinių lempų ir kitų šviestuvų (**pav. B**).

Montavimas/Naudojimas

Montavimo plokštę (**pav. C**) sprausteliais/varžtais primontuokite prie lubų (žr. „Montavimo vietas“). Montavimo blokuotė (**pav. D1**) neleidžia montuoti jutiklio, jeigu į jį neįdėta baterija. Jeigu baterija prijungta teisingai, maždaug kas 45 sek. užsidega kontrolinė šviesos diodų lemputė (**pav. E1**). Patikrinkite, ar prietaisas veikia.


Bandymas/Įspėjimas

Paspauskite kontrolinį mygtuką (**pav. E2**) ir nuskambės aliarmas. Jeigu prietaisas nepriekaištingai veikia, įsijungs garsus ir pulsuojuantis aliarmas. Veikimo tikrinimo bandymą atlikite vieną kartą per mėnesį ir po kiekvieno baterijos pakeitimo. Kas 45 sek. prietaisas savarankiškai pakontroliuoja veikimą – įsijungia trumpas šviesos diodas. Baterijos įtampai pasiekus minimalią vertę, jutiklis ne ilgiau kaip 30 dienų kiekvieną minutę duoda garsinį signalą, kuris įspėja, kad būtina pakeisti bateriją.

Svarbūs nurodymai:

- Į prietaisą dėdami bateriją, atkreipkite dėmesį į prietaiso poliariškumo simbolius.
- Po kiekvieno baterijos pakeitimo patikrinkite, kaip prietaisas veikia.
- Nors ir įmontavus karščio arba dūmų jutiklius, rekomenduojama apdrausti privačią nuosavybę.
- Jei giliai miegate arba esate apsvaigę nuo alkoholio arba narkotikų, galite neišgirsti aliarmo.
- Didesnėse nei 20 m² patalpose arba ilgesniuose nei 5 m koridoriuose rekomenduojama įrengti keletą jutiklių.
- Griežtai draudžiama išmesti panaudotas baterijas! Panaudotas baterijas pristatykite perdirbti.
- Jeigu kilo techninių problemų, kreipkitės į gamintoją arba į specializuotą prekybininką.


Pastabos dėl baterijų ir akumuliatorių

 Senas baterijas draudžiama utilizuoti kartu su komunalinėmis atliekomis. Pagal įstatymus senas baterijas turintys asmenys privalo jas gražinti atgal, gali nemokamai atiduoti pardavimo vietose. Baterijose yra aplinkai ir sveikatai pavojingų medžiagų, todėl jas reikia tinkamai utilizuoti.

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Vokietija service@gev.de

Pastaba dėl antrinio panaudojimo

 Šį prietaisą draudžiama utilizuoti su nerūšiuotomis buitinėmis atliekomis. Pagal įstatymus, senų prietaisų savininkai privalo šį prietaisą tinkamai utilizuoti. Informacijos teiraukitės savo miesto arba bendruomenės savivaldybėje.

Techniniai duomenys

Baterijos režimas	9 V blokas (yra pakuotėje)
Karščio jutiklis	Naudoti tinkama temperatūranuo 0 °C iki +60 °C
Signalų garso stiprumas	apie 85 dB/3 m
Santykinė oro drėgmė	10 % – 95 %
Naudoti tinkama nuo temperatūra	0 °C iki + 60 °C
Apytiksliai matmenys	skersmuo 110 mm, aukštis 47 mm

Pasiliekama teisė atlikti techninius ir optinius pakeitimus apie tai nepranešus.

Czujnik temperatury FMH 4184

Czujnik temperatury został skonstruowany jako ekonomiczne urządzenie ostrzegawcze, które alarmuje w przypadku powstania pożaru.

W momencie, gdy temperatura otoczenia przekroczy granicę ok. 60 °C, zostanie wyzwolony alarm. Urządzenie nie wyczuwa dymu.

Zakresy zastosowania: mieszkania, domy mieszkalne, przyczepy campingowe, todzie
Sygnał alarmowy: sygnał akustyczny o natężeniu ok. 85 dB/3 m

Wszelkie informacje dotyczące zachowania się podczas pożaru mogą Państwo uzyskać w najbliższej placówce Straży Pożarnej, bądź placówce ubezpieczającej mienie od pożaru. Instytucje te przygotowują i wydają instrukcje, w których zwracają uwagę na konieczność stosowania czujek dymowych.

Miejsce zamontowania

Czujniki temperatury zaleca się stosować w pomieszczeniach typu warsztatowego, w których używane są spawarki, w kuchniach, pełnych kurzu piwnicach i garażach (patrz akapit „Wskazówki”), w których czujki dymowe mogłyby wywoływać fałszywe alarmy, ze względu na dużą ilość tworzącego się w tych miejscach dymu.

- Czujnika nie należy stosować w łazienkach i pomieszczeniach o bardzo wysokiej wilgotności powietrza.

- W razie montażu w garażach, kotłowniach, w dachach spadzistych niez izolowanych itp. należy wziąć pod uwagę (całoroczną) temperaturę pokojową, gdyż czujniki tem peratury wywołują alarm już przy 60 °C, zaś przy temperaturach poniżej 0 °C ich prawidłowe funkcjonowanie może zostać zakłócone.
- Idealnym miejscem zamocowania jest miejsce pośrodku sufitu (**rys. A**).
- Zachować odstęp min. **50 cm** od świetlówek i innych opraw oświetleniowych (**rys. B**).

Montaż/Uruchomienie

Płytkę montażową (**rys.C**) zamontować na suficie, używając załączonych w dostawie kołków/śrub (patrz akapit „Miejsca montażu”).

Blokada montażowa (**rys. D1**) zapobiega zamontowaniu czujnika bez włożonej baterii. Jeżeli bateria została poprawnie włożona, zacznie migać dioda LED przycisku kontrolnego (**rys. E1**), co ok. 45 sekund. Proszę przeprowadzić test działania.


Test/Ostrzeżenie

Nacisnąć przycisk kontrolny (**rys. E2**), aż rozlegnie się alarm. Jeżeli urządzenie działa prawidłowo, dźwięk alarmu będzie głośny i pulsujący. Test należy przeprowadzać raz w miesiącu i po każdej wymianie baterii. Urządzenie przeprowadza własny test działania przez około 45 s., co sygnalizowane jest przez krótkie migotanie diody LED. Gdy napięcie baterii spadnie poniżej wartości minimalnej, przez maks. 30 dni czujnik będzie wydawał dźwięk, aby przypomnieć o konieczności wymiany baterii.

Wskazówki specjalne:

- Podczas wkładania baterii do urządzenia proszę zwracać uwagę na właściwą polarność baterii.
- Urządzenie należy testować każdorazowo po wymianie baterii.
- Stosowanie czujników temperatury, bądź czujek dymowych nie zwalnia z obowiązku ubezpieczeniowego.
- Podczas głębokiego snu, bądź będąc pod wpływem alkoholu lub narkotyków można nie usłyszeć dźwięku alarmu.
- W pomieszczeniach o powierzchni przekraczającej 20 m² oraz w korytarzach, których długość przekracza 5 m, zaleca się zastosowanie kilku czujników.
- Zużytych baterii nie należy wyrzucać do śmietnika domowego!!! Proszę odnieść baterie do sklepu, który dostarczy je do miejsca recyklingu.
- W przypadku problemów technicznych proszę skontaktować się z producentem, bądź sprzedawcą czujnika.

Uwagi dotyczące baterii i akumulatorów


-  Zużytych baterii nie wolno usuwać razem z niesortowanymi odpadami komunalnymi. Posiadacze zużytych baterii są ustawowo

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Niemcy service@gev.de

zobowiązani do ich zwrotu i mogą dokonać tego nieodpłatnie w punktach zakupu. Baterie zawierają substancje szkodliwe dla środowiska naturalnego i zdrowia, stąd muszą podlegać specjalistycznej utylizacji.

Uwagi dotyczące recyklingu

 Niniejszego urządzenia nie wolno usuwać razem z niesortowanymi odpadami domowymi. Posiadacze zużytego sprzętu są ustawowo zobowiązani do zapewnienia prawidłowej utylizacji urządzeń. Odpowiednie informacje można uzyskać u odpowiednich władz miejskich lub gminnych.

Dane techniczne

Bateria	blokowa 9 V (w dostawie)
Czujnik temperatury	wyzwalanie w temp. ok. +60 °C
Natężenie głośności sygnału	ok. 85 dB/3m
Wilgotność względna	10 % - 95 %
Zakres temperatur roboczych	od 0 °C do + 60 °C
Wymiary	ok. Ø 110 mm, wys. 47 mm

Zastrzegamy sobie możliwość dokonania niezapowiedzianych zmian technicznych i optycznych.



Detector de calor FMH 4184

Este detector de calor foi concebido para emitir, de forma económica, um aviso quando surgir um incêndio. Logo que a temperatura ambiente do aparelho ultrapassar aprox. 60 °C, é disparado um alarme. O aparelho não detecta fumo.

Áreas de aplicação: Apartamentos, habitações particulares, roulotes, barcos
Sinal de alarme: Sinal acústico com aprox. 85 dB/3 m

O seu corpo de bombeiros ou Instituto de Seguros contra Incêndios fornecer-lhe-á, a pedido, informações relativas a comportamento em caso de incêndio. Estas entidades disponibilizam folhas de instruções, onde chamam a atenção para a necessidade de detectores de fumo.

Local de montagem

Os detectores de calor são adequados em especial para espaços, tais como oficinas com aparelhos de soldar, cozinhas, caves e garagens poeirentas (v. secção Observações), nos quais os detectores de fumo iriam disparar alarmes falsos devido à formação de fumo e/ou poeira que aí existe.

- Não é adequado para casas de banho ou espaços com uma humidade atmosférica muito elevada.
- No caso de montagem em garagens, salas de aquecimento, telhados pontiagudos não isolados, etc. deve ter-se em atenção aquando da montagem do detector a

temperatura ambiente (de todo o ano), dado que os detectores de calor disparam com aprox. 60 °C e com temperaturas inferiores a 0 °C deixa de poder garantir-se um funcionamento fiável.

- De preferência, fixar no meio do tecto (**fig. A**).
- Preste atenção a uma distância mínima de montagem de **50 cm** em relação às lâmpadas fluorescentes e outras lâmpadas (**fig. B**).

Montagem/Colocação em funcionamento

Montar a placa de montagem no tecto (**fig. C**) com as buchas/parafusos anexos (v. secção Local de Montagem). O bloqueio de montagem (**fig. D1**) impede que o detector possa ser montado sem bateria colocada. Se a bateria estiver devidamente colocada, o LED na tecla de inspecção pisca brevemente (**fig. E1**) aprox. de 45 em 45 segundos. Realize um teste de funcionamento.


Teste/Manutenção

Prima a tecla de inspecção (**fig. E2**) até que seja emitido o alarme. Em caso de funcionamento correcto, o alarme é sonoro e intenso. O teste deve realizar-se 1 x por mês e após cada substituição da bateria. O aparelho realiza de 45 em 45 segundos um autoteste, o que é assinalado através de um breve piscar do LED. Se a tensão da bateria apresentar valores inferiores ao valor mínimo, o detector emite um curto sinal sonoro no máximo durante 30 dias, no máximo uma vez por minuto, para lembrar que a bateria tem de ser substituída.

Observações especiais:

- Tenha atenção à polaridade correcta quando colocar a bateria no aparelho.
- Teste o aparelho após cada substituição da bateria.
- O detector de calor ou de fumo não o isentam da obrigatoriedade de seguro.
- No caso de sono profundo ou sob a influência de álcool ou drogas, os alarmes não são apercebidos.
- Em espaços superiores a 20 m² e em corredores com um comprimento superior a 5 m, recomenda-se a utilização de vários detectores.
- As baterias vazias não devem ser depositadas no lixo doméstico! Elimine a bateria através do comércio, que a conduz para um processo de reciclagem.
- Em caso de problemas técnicos, dirija-se ao fabricante ou ao seu revendedor especializado.

Informações sobre baterias e acumuladores


 As baterias usadas não devem ser eliminadas juntamente com resíduos urbanos indiferenciados. Os utilizadores finais de baterias e acumuladores são obrigados por lei a proceder à sua devolução nos pontos de recolha previstos para o efeito, podendo entregá-los gratuitamente em qualquer ponto de venda. As baterias contêm substâncias nocivas para a saúde e

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Alemanha service@gev.de

para o ambiente e devem por isso ser submetidas a uma eliminação correcta.

Informações sobre reciclagem

 Este equipamento não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico indiferenciado. Os utilizadores finais de resíduos de equipamentos são obrigados por lei a submetê-los a uma eliminação correcta. Poderá obter informações junto dos serviços municipalizados ou câmara municipal da sua área de residência.

Características técnicas

Operação a pilhas	bloco 9 V (incluídas)
Sensor térmico	disparo com aprox. + 60 °C
Volume sonoro do sinal	aprox. 85 dB/3m
Humidade atmosférica relativa	10 % - 95 %
Área de temperatura operacional	0 °C a + 60 °C
Medidas aprox.	Ø 110 mm, altura 47 mm

Reservadas alterações técnicas e ópticas sem pré-aviso.

Semnalizator incendiu FMH 4184

Acest semnalizator de incendiu este conceput pentru a semnaliza apariția unui incendiu, având un preț avantajos. Imediat ce temperatura din jurul aparatului depășește cca 60 °C pornește alarma. Aparatul nu percepe fumul.

Domenii de utilizare: Locuințe, case, rulote, bărci
Semnal de alarmă: Semnal acustic cu cca 85 dB/3m

Informații despre comportarea în caz de incendiu se primesc la cerere, de la Serviciul Pompieri sau Instituția de Asigurare contra Incendiilor. Aceste instrucțiuni conțin fișe corespunzătoare și oferă indicații privind necesitatea semnalizatoarelor de incendiu.

Locul de montaj

Semnalizatoarele de incendiu sunt indicate în special pentru spații cum ar fi atelierele cu aparate de sudură, bucătării, pivnițe și garaje cu praf (a se vedea secțiunea Instrucțiuni), în care semnalizatoarele de fum pot declanșa alarme false din cauza fumului sau prafului care predomină în aer.

- Nu sunt potrivite pentru băi sau spații cu umiditate ridicată.
- La montarea în garaje, spații de încălzire, acoperișuri neizolate, etc. se va ține cont la montajul semnalizatoarelor de temperatura (anuală) ambiantă, căci la 60 °C semnalizatoarele de incendiu

declanșează, iar la temperaturi sub 0 °C nu este garantată funcționarea ireproșabilă.

- Ideal este să fie fixate de tavan (**fig. A**).
- Respectați distanța minimă de montaj de **50 cm** față de becuri sau alte surse de lumină (**fig. B**).

Montaj/Punere în funcțiune

Montați placa de montaj (**fig. C**) pe tavan cu diblurile/șuruburile aferente (a se vedea și cap. Locuri de montaj) Opritorul de montaj (**fig. D1**) împiedică posibilitatea de montare a semnalizatorului fără baterie inclusă. Dacă bateria este conectată regulamentar, LEDul din tasta de control pâlpâie (**fig. E1**) cca 45 sec. Efectuați un test de funcționare.

Test/Întreținere

Apăsăți tasta de control (**fig. E2**) până ce sună alarma. În cazul funcționării normale alarma este puternică și pulsatorie. Testul trebuie efectuat lunar, și după fiecare schimbare a bateriilor. Aparatul efectuează la fiecare 45 secunde un autotest, care este semnalizat prin scurta pâlpâire a LEDului. Dacă tensiunea bateriei scade sub valoarea minimă, semnalizatorul fluieră la max 30 zile, o dată pe minut, cu sonoritatea la maxim, pentru a vă aminti că trebuie schimbată bateria.

Instrucțiuni speciale:

- Atenție la polaritatea corectă când introduceți bateria în aparat.
- Testați aparatul după fiecare schimbare de baterie.
- Semnalizatorul de incendiu, resp. de fum nu exonerează de obligația de asigurare.
- Există posibilitatea ca alarma să nu fie percepută, în cazul somnului adânc, resp. sub influența alcoolului sau drogurilor.
- În spații peste 20 m² și pe coridoare cu lungime peste 5 m se recomandă utilizarea mai multor semnalizatoare.
- Bateriile uzate nu se aruncă împreună cu gunoiul menajer! Vă rugăm să le depuneți la comercianți, pentru a fi reciclate.
- În cazul apariției problemelor tehnice adresați-vă direct producătorului sau dealer-ului.


Instrucțiuni privind bateria și acumulatorii

 Bateriile vechi nu trebuie aruncate în gunoiul menajer. Posesorii bateriilor vechi sunt obligați din punct de vedere legal să le returneze, putând face acest lucru gratuit la punctele de vânzare. Bateriile conțin substanțe care dăunează mediului înconjurător și sănătății și de aceea trebuie aruncate în mod corespunzător.

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Germania service@gev.de

Instrucțiuni privind reciclarea

 Acest aparat nu trebuie aruncat împreună cu gunoiul menajer nesortat. Posesorii aparatelor vechi sunt obligați din punct de vedere legal să arunce respectivelor obiecte în mod corespunzător. Puteți obține mai multe informații la administrația orașului, respectiv administrația regională.

Date tehnice:

Funcționarea cu baterie	9 V bloc (inclusiv)
Senzor de incendiu	declanșare la cca +60 °C
Intensitate acustică a semnalului	cca 85 dB/3m
Umiditate relativă	10 % - 95 %
Temperatura cca funcționare	între 0 °C și + 60 °C
Dimensiuni ca.	Ø 110 mm, înălțime 47 mm

Se păstrează dreptul de modificare tehnică și optică a produsului, fără o informare în prealabil.

Javljalik požara FMH 4184

Ta javljalik požara je narejen, da na cenovno ugoden način daje opozorilo v primeru nastanka požara. Takoj, ko temperatura okolice naprave preseže pribl. 60 °C, se sproži alarm. Naprava ne zaznava dima.

Področja uporabe: Stanovanja, stanovanjske hiše, stanovanjske prikolice, čolni

Signal alarma: Akustični signal s pribl. 85 dB/3 m

Informacije o ravnanju v primeru požara dobite po naročilu pri Vašem gasilskem društvu ali v ustanovi za požarno zavarovanje. Te ustanove imajo pripravljena ustrezna pisna navodila in v njih opozarjajo na nujnost javljalnikov dima.

Mesto montaže

Javljalniki vročine so posebno primerni za prostore, kot so npr. delavnice z varilnimi aparati, kuhinje, zaprašene kleti in garaže (glejte odstavek Opozorila), v katerih bi lahko javljalik dima zaradi obstoječega dima in/ali prahu sprožil napačne alarme.

- Ni primerno za kopalnice ali prostore z veliko zračne vlage.
- Pri montaži v garažah, kurilnicah, neizoliranih koničastih strehah itd. je pri montaži javljalnika potrebno paziti na (celoletno) temperaturo prostora, saj se javljalik požara pri pribl. 60 °C sproži, pri temperaturi pod 0 °C pa zanesljivo delovanje ni več zagotovljeno.

- V idealnem primeru pritrditi na strop (**slika A**).
- Pri montaži je potrebno upoštevati najmanjšo razdaljo **50 cm** do fluorescenčnih in drugih svetilk (**slika B**).

Montaža/zagon

Montažno ploščo (**slika C**) s priloženimi vložki/vijaki namestite na strop (za to glejte odstavek Mesto montaže). Montažna zapora (**slika D1**) preprečuje, da bi javljalik namestili brez vstavljene baterije. Če je baterija pravilno priključena, se LED dioda v tipki za preverjanje (**slika E2**) pribl. vsakih 45 sek. na kratko osvetli. Izvedite test delovanja.


Test/Vzdrževanje

Pritisnite na tipko za preverjanje (**slika E2**), dokler ne slišite alarma. V primeru pravilnega delovanja je alarm glasen in pulzirajoč. Test je potrebno izvesti 1 x mesečno in po vsaki zamenjavi baterij. Naprava izvede vsakih 45 sek. samodejni test, kar prikazuje kratka osvetlitev LED diode. Če napetost baterije pade pod minimalno vrednost, piska javljalik maksimalno 30 dni največ enkrat na minuto, da spomni na zamenjavo baterije.

Posebna opozorila:

- Pazite na pravilnost polov, ko vstavljate baterijo v na pravo.
- Po vsaki zamenjavi baterije preizkusite napravo.
- Javljalik vročine oz. javljalik dima nista nadomestilo za obveznost zavarovanja.
- Med globokim spanjem oz. pod vplivom alkohola ali drog alarmov ponavadi ne dojamemo.
- V prostorih, ki so večji od 20 m², in v hodnikih, ki so daljši od 5 m, je priporočljiva uporaba več javljalnikov.
- Porabljene baterije ne spadajo med gospodinjske odpadke! Prosimo, pošljite porabljene baterije trgovini, ki jih bo poslala v postopek reciklaže.
- Pri tehničnih težavah se obrnite, prosimo, na proizvajalca ali Vašega prodajalca.


Napotki za baterijo in akumulator

 Odsluženih baterij ne smete odstraniti skupaj z nerazvrščenimi gospodinjskimi odpadki. Lastniki odsluženih baterij so zakonsko obvezani, da te baterije vrnejo. Brezplačno jih lahko vrnejo na prodajnih mestih. Baterije vsebujejo okolju in zdravju škodljive snovi ter jih je zaradi tega treba ustrezno odstraniti.

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Nemčija service@gev.de

Navodila za recikliranje

 Te naprave ne smete odstraniti skupaj z nerazvrščenimi gospodinjskimi odpadki. Lastniki odsluženih naprav so zakonsko obvezani, da te naprave ustrezno odstranijo. Informacije boste dobili pri svoji lokalni upravi.

Tehnični podatki

Baterija	9 V blok (priložena)
Senzor za vročino	Sprožitev pri pribl. +60 °C
Glasnost signala	pribl. 85 dB/3m
Relativna vlažnost zraka	10 % - 95 %
Območje temperature delovanja	0 °C do + 60 °C
Dimenzije pribl.	Ø 110 mm, višina 47 mm

Pridržujemo si pravico do tehničnih in optičnih sprememb brez najave.

Tepelný hlásič FMH 4184

Tento tepelný hlásič je koncipovaný tak, aby vydal cenovo najvýhodnejším spôsobom varovanie pri vzniku požiaru. Hneď, ako teplota okolia prístroja prekročí cca 60 °C, spustí sa alarm. Dym sa prístrojom nezohľadňuje.

Oblasti použitia: byty, obytné domy, obytné privesy, člny
Alarmový signál: Akustický signál s cca 85 dB/3 m

Informácie k správaniu sa v prípade požiaru získate na vyžiadanie u Vášho požiarneho zboru alebo u poisťovni zabezpečujúcej poistenie v prípade požiaru. Tieto inštitúcie majú pripravené príslušné letáky a upozorňujú v nich tiež na potrebnosť dymových hlásičov.

Miesto montáže

Tepelné hlásiče sa hodia zvlášť pre priestory, ako napr. dielne so zväracími prístrojmi, kuchyne, prašné pivnice a garáže (pozri odsek Upozornenia), v ktorých by mohli dymové hlásiče na základe trvajúceho vývoja dymu a/alebo prachu spustiť chybné alarmy.

- Nie sú vhodné pre kúpeľne alebo priestory s veľmi vysokou vlhkosťou vzduchu.
- Pri montáži v garážach, vykurovaných miestnostiach, neizolovaných šikmých strechách, atď. treba pri montáži hlásiča dávať pozor na (celoročnú) teplotu miestnosti, pretože tepelné hlásiče sa pri cca 60 °C spustia a nebude viac zaručená spoľahlivá činnosť pri teplotách pod 0 °C.

- Ideálne je upevnenie v strede na strop (**obr. A**).
- Zohľadnite minimálnu montážnu vzdialenosť **50 cm** k žiarivkovým a ostatným svietidlám (**obr. B**).

Montáž/uviedenie do prevádzky

Montážnu dosku (**obr. C**) namontujte na strop s priloženými hmoždinkami/skrutkami (pozri k tomu rez montážnym miestom).

Montážna zábrana (**obr. D1**) zabraňuje tomu, aby sa nemohol hlásič namontovať bez vlozenej batérie. Ak je batéria riadne pripojená, nakrátko zabliká indikátor LED v skúšobnom tlačidle (**obr. E1**) cca každých 45 s. Vykonať funkčný test.


Test/údržba

Stláčajte skúšobné tlačidlo (**obr. E2**), kým nezaznie alarm. Pri riadnej funkcii je alarm hlasný a pulzujúci. Test by sa mal vykonávať 1x mesačne a po každej výmene batérie. Prístroj vykoná každých 45 s samostatný test, čo sa zobrazí krátkym zablikaním indikátora LED. Ak klesne napätie batérie pod minimálnu hodnotu, zapípa hlásič nad maximálne 30 dní nanajvýš raz za minútu, aby pripomenul na stav batérie.

Špeciálne upozornenia:

- Dávajte pozor na správne pólovanie, keď vložíte batériu do prístroja.
- Po každej výmene batérie otestujte prístroj.
- Tepelné hlásiče, resp. dymové hlásiče Vás neoslobodzujú od poisťovacej povinnosti.
- Pri hlbokom spánku, resp. pod vplyvom alkoholu a drog sa alarmy príp. nespozoruje.
- V miestnostiach nad 20 m² a na chodbách s dĺžkou nad 5 m sa odporúča použitie viacerých hlásičov.
- Spotrebované batérie nepatria do domového odpadu! Zlikvidujte, prosím, batérie cez obchod, ktorý ich odovzdá na recykláciu.
- Pri technických problémoch sa obráťte, prosím, na výrobcu alebo Vášho odborného predajcu.


Informácie o batérii a akumulátore

 Staré batérie sa nesmú likvidovať s netriedeným domovým odpadom. Majitelia starých batérií sú zo zákona povinní ich vrátiť a tieto môžu odovzdať bezplatne na predajných miestach. Batérie obsahujú látky, ktoré škodia životnému prostrediu a zdraviu a musia sa preto odborne zlikvidovať.

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Nemecko service@gev.de

Informácia pre recykláciu

 Tento prístroj sa nesmie likvidovať s netriedeným domovým odpadom. Majitelia starých zariadení sú zo zákona povinní toto zariadenie zlikvidovať odborne. Informácie dostanete od svojej mestskej, príp. obecnej správy.

Technické údaje

Prevádzka s batériou	9 V blokova (vrátane)
Tepelný senzor	spustenie pri cca +60 °C
Hlasitosť signálu	cca 85 dB/3m
Relatívna vlhkosť vzduchu	10 % - 95 %
Prevádzkový teplotný rozsah	0 °C až + 60 °C
Rozmery cca	Ø 110 mm, výška 47 mm

Technické a optické zmeny bez oznámenia vyhradené

Teplotní hlásič FMH 4184

Teplotní hlásič je koncipován tak, aby s minimálními náklady vydal výstrahu při vzniku požáru. Jakmile teplota v okolí přístroje překročí cca 60 °C, spustí se alarm. Přístroj nereaguje na kouř.

Oblasti použití: byty, obytné domy, obytné vozy, lodě
Signál alarmu: akustický signál cca 85 dB/3 m

Informace o počínání si v případě požáru obdržíte na vyžádání od místní požární stanice nebo pojišťovny. Tyto instituce mají k dispozici i příslušné prospekty, ve kterých je též upozorněno na nutnost používání hlásičů kouře.

Místo instalace

Teplotní hlásiče jsou vhodné zejména pro prostory, jako jsou např. dílny se svářecími přístroji, kuchyně, prašné sklepy a garáže (viz odstavec upozornění), ve kterých by docházelo k planému spouštění kouřových hlásičů z důvodu převládajícího vývinu kouře a/nebo prachu.

- Teplotní hlásiče nejsou vhodné pro koupelny nebo místnosti s vysokou vlhkostí vzduchu.
- Při montáži v garážích, kotelnách, neizolovaných půdách sedlových střech, atd. je třeba dbát na (celoroční) teplotu prostředí, protože teplotní hlásiče se spouští při cca 60 °C a při teplotách nižších než 0 °C již není zaručena bezchybná funkce.
- Upevňujte nejlépe uprostřed stropu (**obr. A**).

- Respektujte minimální montážní vzdálenost **50 cm** od zářivek a jiných svítidel (**obr. B**).

Montáž/vedení do provozu

Přípevněte montážní desku (**obr. C**) na strop pomocí přiložených hmoždinek/šroubů (viz odstavec Místo instalace).

Montážní zarážka (**obr. D1**) znemožňuje montáž hlásiče bez vložené baterie. Je-li baterie správně připojena, blikne cca každých 45 vteřin dioda LED v kontrolním tlačítku (**obr. E1**).

Provedte test funkčnosti.


Test/údržba

Stiskněte kontrolní tlačítko (**obr. E2**) dokud se nespustí alarm. Funguje-li přístroj správně, je alarm hlasitý a pulzuje. Test by měl být prováděn 1x měsíčně a po každé výměně baterie. Přístroj provádí každých 45 vteřin samotest, který je indikován krátkým bliknutím LED diody. Poklesne-li napětí baterie pod minimální hodnotu, bude hlásič maximálně po dobu 30 dní nejvýše jednou za minutu pípnutím připomínat nutnost výměny baterie.

Zvláštní upozornění:

- Když vkládáte baterii do přístroje, dbejte na správnou polaritu.
- Přístroj po každé výměně baterie otestujte.
- Teplotní, resp. kouřové hlásiče Vás nezabavují povinnosti pojištění.
- V hlubokém spánku, resp. pod vlivem alkoholu nebo drog nemusí být alarm zaregistrován.
- V místnostech větších než 20 m² a v chodbách delších než 5 m je doporučeno používat více hlásičů.
- Vybité baterie nepatří do domovního odpadu! Baterii zlikvidujte prostřednictvím obchodu, který ji dopraví k recyklaci.
- V případě technických problémů se obraťte na výrobce nebo specializovaného obchodníka.


Pokyny k bateriím a akumulátorům

 Použité baterie se nesmí likvidovat společně s netříděným domovním odpadem. Majitelé použitých baterií jsou ze zákona povinni je vrátit a mohou tak učinit bezplatně na prodejních místech. Baterie obsahují látky škodlivé pro životní prostředí i pro zdraví a musí být proto odborně zlikvidovány.

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Almánya service@gev.de

Pokyny k recyklaci

 Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s netříděným domovním odpadem. Majitelé použitých přístrojů jsou ze zákona povinni tento přístroj odborně zlikvidovat. Informace získáte u své městské nebo obecní správy.

Technické informace

Bateriový provoz	9 V blok (součást balení)
Teplotní čidlo	spuštění při cca +60 °C
Hlasitost signálu	cca 85 dB/3m
Relativní vlhkost vzduchu	10 % - 95 %
Rozsah provozní teploty	0 °C až + 60 °C
Rozměry cca	Ø 110 mm, výška 47 mm

Technické a optické změny bez oznámení vyhrazeny.

Sıcaklık dedektörü FMH 4184

Bu sıcaklık detektörü, yangın çıktığında düşük maliyetli bir şekilde uyarı sağlamak üzere tasarlanmıştır. Aygıtın bulunduğu ortamdaki sıcaklık yaklaşık 60 °C üzerine çıktığında alarm tetiklenir. Aygıt dumanı algılamaz.

Kullanım yerleri: Konutlar, apartmanlar, karavanlar, tekneler
Alarm sinyali: Yaklaşık 85 dB/3 m akustik sinyal

Yangın durumunda yapılması gerekenler hakkında bilgiyi bölgenizdeki itfaiye veya yangın sigortası kuruluşundan alabilirsiniz. Bu kuruluşlar ilgili broşürler yayınlayarak duman dedektörlerinin gerekliliğini de vurgulamaktadır.

Montaj yeri

Sıcaklık dedektörleri, özellikle duman dedektörlerinin yanlış alarm verdiği dumanlı ve/veya tozlu mekanlar, örneğin kaynak yapılan atölyeler, mutfaklar, tozlu bodrum ve garajlar (Notlar bölümüne bakın) için uygundur.

- Banyolar veya çok yüksek oranda nem olan mekanlar için uygun değildir.
- Sıcaklık dedektörleri yaklaşık 60 °C sıcaklıkta alarm verdiklerinden ve 0 °C altında düzgün çalışmaları garanti edilemeyeceğinden garajlar, kazan daireleri, izolasyonsuz çatı katları gibi yerlere monte edildiklerinde bütün bir yıl boyunca ulaşılan sıcaklıklar dikkate alınmalıdır.
- En uygun montaj yeri, tavanın ortasıdır (**Şekil A**).
- Floresan lambalardan ve diğer lambalardan en az **50 cm** uzağa monte edilmelidir (**Şekil B**).

Montaj/Çalıştırma

Montaj plakasını (**Şekil C**) verilen dübellere ve vidalarla tavanamonte edin (ayrıca Montaj yerleri bölümüne bakın). Montaj kilidi (**Şekil D1**), dedektörün pil takılmadan monte edilmesini önler. Pil doğru şekilde bağlandığında, kontrol tuşunun ışığı (**Şekil E1**) yaklaşık 45 saniyede bir kısaca yanar. Dedektörün çalışıp çalışmadığını test edin.


Test/Bakım

Alarm çalınca dek kontrol tuşuna (**Şekil E2**) basın. Dedektör düzgün çalışıyorsa, alarm sesi yüksek ve titreşimlidir. Test ayda bir kez ve her pil değişiminden sonra tekrarlanmalıdır. Aygıt her 45 saniyede bir otomatik test gerçekleştirir; bu sırada ışık kısa bir süre yanar. Pil gerilimi asgari değer altına düştüğünde, dedektör maksimum 30 gün boyunca, en çok dakika bir kez sinyal vererek pilin değiştirilmesi gerektiğini hatırlatır.

Özel notlar:

- Pili aygıtı yerleştirirken kutuplarının doğru konumda olmasına dikkat edin.
- Aygıtı her pil değişiminden sonra test edin.
- Sıcaklık veya duman dedektörleri sigortalama yükümlülüğünü ortadan kaldırmaz.
- Derin uyku sırasında veya alkol ya da ilaç alındığında alarmlar bazen duyulmayabilir.
- 20 m² 'den geniş odalarda veya 5 m'den uzun koridorlarda birden çok dedektörün monte edilmesi önerilir.
- Kullanılmış piller ev çöpleriyle birlikte atılmamalıdır! Lütfen pili geri dönüşüm prosedürü uygulayan bir kuruluşa danışarak elden çıkarın.
- Teknik sorunlarla karşılaştığınızda lütfen üreticiye veya yetkili satıcınıza başvurun.


Pil ve akü bilgileri

 Atık piller sınıflandırılmamış ev atıkları ile birlikte elden çıkartılamaz. Kullanıcılar atık pillerin iadesinden yasal olarak sorumludur ve bunları herhangi bir ücret ödemeksizin satış noktalarına iade edebilir. Piller çevreye ve sağlığa zararlı maddeler içerir ve bu nedenle kurallara uygun şekilde elden çıkartılmalıdır.

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Almanya service@gev.de

Geri dönüşüm bilgileri

 Bu aygıt sınıflandırılmamış ev atıkları ile birlikte elden çıkartılamaz. Kullanıcılar eskiyen aygıtın kurallara uygun şekilde elden çıkartılmasından yasal olarak sorumludur. Konuya ilişkin bilgileri şehrinizin veya ilçenizin yerel yönetiminden alabilirsiniz.

Teknik bilgiler

Pil voltajı ve türü	9 V blok (ürünle verilir)
Sıcaklık sensörü	Yaklaşık +60 °C'de tetiklenir
Sinyal sesi seviyesi	Yaklaşık 85 dB/3m
Bağıl nem	10 % - 95 %
Çalışma sıcaklığı aralığı	0 °C den + 60 °C
Ölçüler yaklaşık	Çap 110 mm, Yükseklik 47 mm

Daha önceden haber verilmeksizin teknik ve optik değişiklik yapma hakkı mahfuz tutulmuştur.

Температурний датчик FMH 4184

Цей температурний датчик розроблений для видачі попередження у випадку виникнення пожежі з мінімумом витрат.

Як тільки температура навколишнього середовища пристрою перевищить рубіж близько 60 °С, лунає сигнал. Дим пристроєм не сприймається.

Області застосування: Кватири, житлові будинки, фургони, човни

Сигнал тривоги: Акустичний сигнал, близько 85 дБ/3 м

Інформацію щодо поведінки у випадку пожежі ви отримаєте за запитом у пожежної частини або в організації, що займається страхуванням на випадок пожежі. У цих установках завжди є відповідні пам'ятки; вони також проводять інструктаж щодо необхідності датчиків диму.

Місце монтажу

Температурні датчики придатні, зокрема, для таких приміщень, як майстерні із зварювальними пристроями, кухонь, запилених підвалів та гаражів (див. розділ «Вказівки»), у яких датчики диму подають помилкові сигнали у зв'язку з частим утворенням диму та/або пилу.

- Датчик не призначений для ванних кімнат або приміщень із високою вологістю повітря.
- При монтажі у гаражах, котельнях, на неізолюваних дахах і т. д. під час встановлення датчика слід звернути увагу на (річну) температуру у приміщенні, оскільки датчики температури спрацьовують при

температурі близько 60 °С, а надійне функціонування при температурі нижче 0 °С уже не забезпечується.

- Ідеальний варіант – встановлення по центру стелі (**мал. А**).
- Мінімальна відстань від люмінесцентних ламп та інших джерел світла при монтажі має становити не менше **50 см (мал. В)**.

Монтаж/Введення в експлуатацію

Змонтуйте монтажну пластину (**мал. С**) за допомогою дюбелів/гвинтів із комплекту на стелі (див. розділ «Місце монтажу»).

Монтажний фіксатор (**мал. D1**) запобігає монтажу датчика без встановленої батареї. Якщо батарея підключена належним чином, світловий діод у контрольному вимикачі (**мал. E1**) спалахуватиме кожні 45 с.

Проведіть перевірку функції.


Тестування/Догляд

Натискайте на контрольний вимикач (**мал. E2**), доки не лунає сигнал. Якщо датчик функціонує належним чином, сигнал голосний та пульсуючий. Тестування повинно проводитися один раз у місяць та після кожної заміни батареї. Пристрій кожні 45 с проводить самоперевірку, про що можна дізнатися по короткому спалахуванню світлового діода. Якщо напруга, яка забезпечується батареєю, складає менше мінімальної, із датчика максимум впродовж 30 днів щонайбільше раз на хвилину лунатиме писк, який нагадуватиме про необхідність заміни батареї.

Особливі вказівки:

- Зверніть увагу на відповідність полюсів, коли вставлятимете батарею у пристрій.
- Тестуйте пристрій після кожної заміни батареї.
- Температурні або димові датчики не звільняють від обов'язку страхування.
- Під час глибокого сну або під час впливу алкоголю або наркотиків сигнали зазвичай не сприймаються.
- У приміщеннях із площею більше 20 м² та у коридорах із довжиною понад 5 м рекомендується використовувати кілька датчиків.
- Використані батареї не повинні утилізуватися із побутовим сміттям! Будь-ласка, утилізуйте батарею через продавця; він повинен забезпечити належну утилізацію.
- У разі виникнення технічних проблем зверніться, будь-ласка, до виробника або свого дилера.

Вказівки щодо батарей і акумуляторів


 Забороняється утилізація використаних акумуляторів разом із невідсортованими побутовими відходами. Відповідно до законодавства, власники використаних акумуляторів повинні повернути їх і мають можливість це зробити безкоштовно у торговельних точках. Акумулятори

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Німеччина service@gev.de

містять речовини, що шкодять здоров'ю людей і навколишньому середовищу, тому їх слід утилізувати належним чином.

Вказівки щодо утилізації

 Забороняється утилізація цього приладу разом із невідсортованими побутовими відходами. Відповідно до законодавства, власники використаних приладів повинні утилізувати їх згідно з належними правилами. Додаткову інформацію можна отримати у місцевому міському або муніципальному управлінні.

Технічні характеристики

Батарейне живлення:	блок на 9 В (входить у комплект)
Температурний сенсор	Активіація при температурі близько +60 °С
Гучність сигналу відносна вологість повітря	близько 85 дБ/3 м
діапазон температури експлуатації від	10 % - 95 %
Приблизні розміри.	0 °С до +60 °С
	Ø 110 мм, висота 47 мм

Можливі технічні та оптичні зміни без повідомлення.



FMH-hőjelző 4184

A hőjelző feladata, hogy kedvező áron megbízható tűzjelzési megoldást nyújtson.

Ha a berendezés környezetében a hőmérséklet meghaladja a kb. 60 °C-ot, akkor a berendezés riasztani kezd. A füstöt a berendezés nem érzékeli.

Alkalmazási terület: lakások, lakóházak, lakóautók, hajók
Riasztójelzés: Hangjelzés (kb. 85 dB/3 m)

A tűz esetén tanúsítandó magatartásról a helyi tűzoltóság vagy a biztosítótársaság nyújt felvilágosítást. E szervezetek rendelkeznek a megfelelő tájékoztató lapokkal, amelyek a füstjelzők alkalmazásának szükségességét is bemutatják.

Felszerelési hely

A hőjelzők elsősorban olyan helyiségekben alkalmazandók, ahol a füstjelzők az uralkodó füst- vagy porviszonyok miatt hamis jelzést adnának (pl. hegesztőgépet tartalmazó műhelyek, konyhák, poros pincék, garázsok – lásd a Megjegyzések fejezetet).

- Fürdőszobákban és egyéb, magas páratartalmú helyiségekben nem használható.
- Garázsokba, kazánházakba, szigeteletlen nyeregteretű tetőterekbe stb. történő felszerelésnél ügyelni kell a szerelési helyen egész évben uralkodó hőmérsékletviszonyokra, mivel a hőjelző kb. 60 °C-nál aktiválódik, illetve 0 °C alatti hőmérsékleten nem megbízható a működése.

- Ideális esetben a mennyezet közepére szerelendő **(A. ábra)**.
- Szereléskor legalább **50 cm** távolságot kell tartani a fénycsöves lámpáktól, illetve az egyéb világítótestektől **(B. ábra)**.

Szerelés/Üzembe helyezés

A szerelőlapot **(C. ábra)** a mellékelt tiplikkel/csavarokkal szerelje fel a mennyezetre (lásd még Felszerelési hely fejezet).

A reteszelés **(D1 ábra)** megakadályozza, hogy a hőjelzőt behelyezett elem nélkül szerelje fel. Ha az elem a helyén van, akkor a tesztgomb LED-je **(E1 ábra)** kb. 45 másodpercenként röviden felvillan. Végezzen üzemtesztet.


Teszt/Karbantartás

Nyomja le a tesztgombot **(E2 ábra)**, amíg meg nem szólal a riasztás. Megfelelő működésnél a riasztás hangos, lüktető. A tesztet havonta, illetve elemcsere után mindig el kell végezni. A berendezés 45 másodpercenként öntesztet végez. Ezt a LED rövid felvillanása jelzi. Ha az elemfeszültség a minimális megengedett érték alá csökken, akkor a jelző max. 30 napig percenként egyet sípol, így emlékeztetve az elemcserére.

Különleges megjegyzések:

- Az elem behelyezésekor ügyeljen a megfelelő polarításra.
- Minden elemcsere után végezzen üzemtesztet.
- A hő- és füstjelzők nem mentesítenek a biztosítási kötelezettség alól.
- Mély álomban, illetve alkohol vagy kábítószer befolyása alatt nem biztos, hogy észlelhető a riasztás.
- 20 m²-nél nagyobb alapterületű helyiségekben, illetve 5 m-nél hosszabb folyosókon több jelzőberendezés felszerelése ajánlott.
- A használaton kívül helyezett elemeket vagy akkumulátorokat nem szabad a háztartási hulladékok közé dobni! Kérjük, az elemet vigye vissza az üzletbe, mert így újra lehet hasznosítani azt.
- Műszaki probléma esetén kérjük, forduljon a gyártóhoz vagy a szakkereskedőhöz.

Az elemekre és akkumulátorokra vonatkozó megjegyzések


 A kimerült elemeket nem szabad a háztartási szemétként dobni. Az elhasználdott elemek tulajdonosai - törvényi kötelezettségüknek eleget téve - az értékesítés helyén ingyenesen visszaadhatják elemeiket. Az elemek szakszerű

Gutkes GmbH

Rehkamp 13 Fax: +49 (0)511/95 85 805
30853 Langenhagen www.gev.de
Németország service@gev.de

ártalmatlanítást igényelnek, hiszen környezet- és egészségkárosító anyagokat tartalmaznak.

Újrahasznosításra vonatkozó figyelmeztetések

 A készüléket nem szabad válogatatlan háztartási szeméttel együtt ártalmatlanítani. A régi készülékek tulajdonosait törvény kötelezi készülékük szakszerű ártalmatlanítására. Ezzel kapcsolatban a városi- illetve a községi polgármesteri hivatalokban kaphat tájékoztatást.

Műszaki adatok

Elemes működés	9 V-os elem (mellékelve)
Hőérzékelő	kioldás kb. +60 °C-on
Jelzés hangereje	kb. 85 dB/3m
Relatív páratartalom	10 % - 95 %
Üzemi hőmérséklet	0 °C és + 60 °C
Méretek (kb.)	Ø 110 mm, magasság 47 mm

Fenntartjuk a jogot a készülék műszaki adatainak és küllemének előzetes bejelentés nélküli módosítására.

